

**INFORMATIONS TOURISTIQUES**

BESUCHERINFORMATIONEN / VISITOR INFORMATION

 [SIERRETOURISME.CH](http://SIERRETOURISME.CH)

2023

# Hé!

**BIENVENUE.**

BESOIN D'UN GUIDE ?

TOURISMUSFÜHRER GEFÄLLIG?

NEED A GUIDE?



GRAVÉ DANS MON CŒUR.

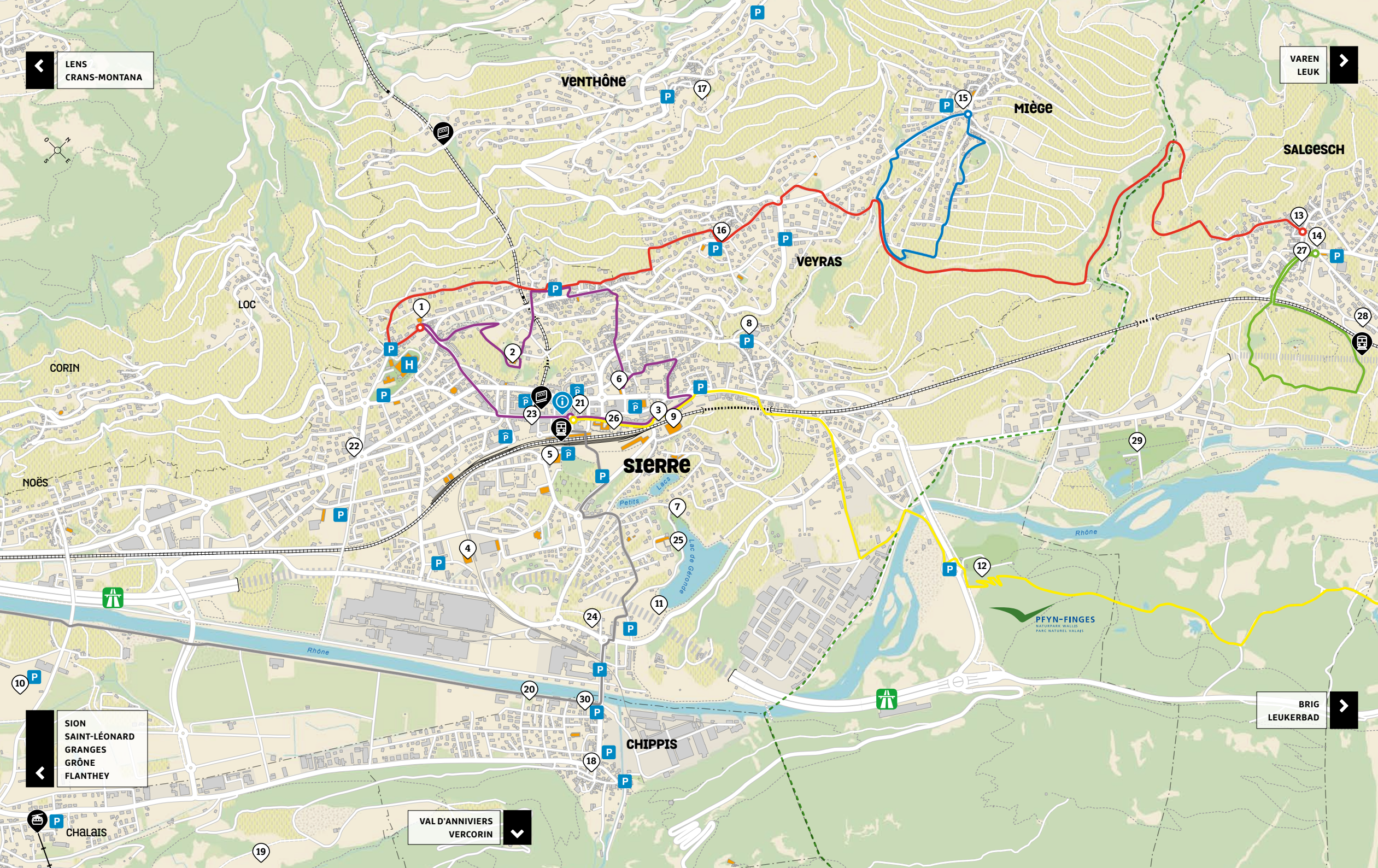
## IMPRESSUM

Brochure officielle de Sierre Tourisme. **Tirage:** 4'000 exemplaires. **Rédaction, publication:** Sierre Tourisme. **Conception graphique et mise en page:** Molk et Jordan. Impression: Imprimerie Schoechli. **Droits des plans:** Brandmarkservice sa – 04/2023. **Droits photographiques:** Adrenatur (49), Agatka Zet (15), Bungy Niouc (48), Charly Cavin (78), Davide Buttani (55), Florence Zufferey (31, 106-107), François Panchar (58), Gerrie van der Walt (77), Guazini Photographie (70), Happyland (47), Kevin Manand (41), Le palier au soleil (50), Lionel Clavien (39), Luca Morganella (24, 28, 31, 40, 45, 47, 60-61), lumiere.ch (couverture, 6, 12, 13, 14, 16, 17, 18-19, 25, 26, 29, 30, 34, 35, 36, 49, 64, 53, 89, 90-91, 98, 99, 122), Marche des Cépages (35), Musée du Vin Sierre - Salgesch (35), Paintball Valais (49), Pushpak Dasilva (83), Hôtel de la Poste (112), Valais Wallis Adventures (51), Valais/Wallis Promotion (11, 84), Sierre Tourisme (20-21, 34, 36-37, 39, 42, 46, 48, 50, 63, 66-67, 81, 93, 94, 95, 96, 97, 108), Verein Weindorf Salgesch (6-7, 22), Vercorin Tourisme (27), Vinum Montis (35), Yak à Oser (48). Les partenaires mentionnés dans cette brochure sont membres de la Société de Développement de Sierre, Salgesch et Environs. Le contenu de la présente brochure a été vérifié en juin 2023. Sierre Tourisme décline toute responsabilité en cas de modifications ultérieures.

Offizielle Broschüre von Sierre Tourisme. **Auflage:** 4'000 Exemplare. **Redaktion, Publikation:** Sierre Tourisme. **Grafische Gestaltung und Seitenlayout:** Molk & Jordan. **Druck:** Druckerei Schoechli. **Kartenrechte:** Brandmarkservice sa – 04/2023. **Bildrechte:** Adrenatur (49), Agatka Zet (15), Bungy Niouc (48), Charly Cavin (78), Davide Buttani (55), Florence Zufferey (31, 106-107), François Panchar (58), Gerrie van der Walt (77), Guazini Photographie (70), Happyland (47), Kevin Manand (41), Le palier au soleil (50), Lionel Clavien (39), Luca Morganella (24, 28, 31, 40, 45, 47, 60-61), lumiere.ch (couverture, 6, 12, 13, 14, 16, 17, 18-19, 25, 26, 29, 30, 34, 35, 36, 49, 64, 53, 89, 90-91, 98, 99, 122), Marche des Cépages (35), Musée du Vin Sierre - Salgesch (35), Paintball Valais (49), Pushpak Dasilva (83), Hôtel de la Poste (112), Valais Wallis Adventures (51), Valais/Wallis Promotion (11, 84), Sierre Tourisme (20-21, 34, 36-37, 39, 42, 46, 48, 50, 63, 66-67, 81, 93, 94, 95, 96, 97, 108), Verein Weindorf Salgesch (6-7, 22), Vercorin Tourisme (27), Vinum Montis (35), Yak à Oser (48). Die in dieser Broschüre genannten Partner sind Mitglieder des Verkehrsvereins von Sierre, Salgesch und Umgebung. Der Inhalt dieser Broschüre wurde im Juni 2023 geprüft. Sierre Tourisme übernimmt keine Verantwortung bei späteren Änderungen.

Official brochure of Sierre Tourisme. **Circulation:** 4,000 copies. Written and published by Sierre Tourisme. **Graphic design and layout** by Molk et Jordan. **Printed** by Imprimerie Schoechli. **Maps copyright:** Brandmarkservice sa – 04/2023. **Photos copyright:** Adrenatur (49), Agatka Zet (15), Bungy Niouc (48), Charly Cavin (78), Davide Buttani (55), Florence Zufferey (31, 106-107), François Panchar (58), Gerrie van der Walt (77), Guazini Photographie (70), Happyland (47), Kevin Manand (41), Le palier au soleil (50), Lionel Clavien (39), Luca Morganella (24, 28, 31, 40, 45, 47, 60-61), lumiere.ch (couverture, 6, 12, 13, 14, 16, 17, 18-19, 25, 26, 29, 30, 34, 35, 36, 49, 64, 53, 89, 90-91, 98, 99, 122), Marche des Cépages (35), Musée du Vin Sierre - Salgesch (35), Paintball Valais (49), Pushpak Dasilva (83), Hôtel de la Poste (112), Valais Wallis Adventures (51), Valais/Wallis Promotion (11, 84), Sierre Tourisme (20-21, 34, 36-37, 39, 42, 46, 48, 50, 63, 66-67, 81, 93, 94, 95, 96, 97, 108), Verein Weindorf Salgesch (6-7, 22), Vercorin Tourisme (27), Vinum Montis (35), Yak à Oser (48). The partners named in this brochure are members of the Société de Développement de Sierre, Salgesch et Environs. The content of this brochure was verified in June 2023. Sierre Tourisme accepts no liability in the event of subsequent amendments.





# PLAN DE LA RÉGION

## ORTSPLAN / AREA MAP

### LIEUX D'INTÉRÊT SEHENSWÜRDIGKEITEN PLACES OF INTEREST

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Château de Villa<br/>Musée du Vin<br/>Weinmuseum<br/>Wine museum (Sierre)</li> <li>2. Château Mercier</li> <li>3. Fondation Rilke<br/>Stiftung Rilke<br/>Rilke Foundation</li> <li>4. Théâtre les Halle<br/>Theater les Halles</li> <li>5. Hacienda</li> <li>6. Bibliothèque-Médiathèque<br/>Bibliothek-Mediathek<br/>Media library</li> <li>7. Bains de Géronde<br/>Schwimmbad<br/>Swimming pool</li> <li>8. Piscine de Guillamo<br/>Schwimmbad<br/>Swimming pool</li> <li>9. Patinoire de Graben<br/>Eisbahn<br/>Ice skating ring</li> <li>10. Centre sportif d'Ecoscia<br/>Sport Zentrum<br/>Sports centre</li> <li>11. Lac de Géronde<br/>Géronde-See<br/>Géronde-Lake</li> <li>12. Forêt de Finges<br/>Pfywald<br/>Finges forest</li> <li>13. Musée du Vin<br/>Weinmuseum<br/>Wine museum (Salgesch)</li> <li>14. Centre Nature et Paysage<br/>Sensorium du vin<br/>Natur-und Landschaftszentrum<br/>Weinsensorium<br/>Nature and landscape centre<br/>Wine sensorium</li> <li>15. Espace Terroirs</li> <li>16. Musée C.C. Olsommer<br/>Museum</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>17. Château de Venthône</li> <li>18. Musée du Vélo<br/>Fahrradmuseum<br/>Cycling museum</li> <li>19. Arche des Crébillons</li> <li>20. Berges du Rhône<br/>Rhoneufer<br/>The banks of the Rhône</li> </ol> |
|--|---|

### HÔTELS

21. Terminus
22. Ibis Styles
23. Casino
24. La Promenade
25. La Grotte
26. La Poste
27. Arkanum
28. Art le Vin
29. Camping Swiss-Plage
30. Les Berges

### BALADES SPATZIERGÄNGE WALKS

- Sentier viticole  
Rebweg  
Vineyard trail
- Sentier des terroirs
- Sentier du lézard vert  
Samaragdeidechsen-Weg  
Green lizard trail
- Traversée de la forêt  
de Finges  
Wanderung durch  
den Pfywald  
The forêt de Finges
- Sierre, une histoire  
de quartiers  
Sierre, eine Stadt mit  
vielen Vierteln  
Sierre, a town made up  
of "Quartiers"
- Berges du Rhône  
Rhoneufer  
The banks of the Rhône





<b>BIENVENUE</b>	<b>9</b>	Activités	66
WILLKOMMEN / WELCOME		Aktivitäten	
Sierre, Cité du Soleil	10	Activities	
Sierre, die Sonnenstadt		Encaveurs	70
Sierre, the city of the sun		Kellereien	
Les quartiers historiques	12	Wine producers	
Historische Viertel		Produits du terroir	76
Historical "quartiers"		Lokale Produkte	
Les villages de la région	20	Regional products	
Die Dörfer der Region		Restaurants et bars	84
The region's villages		Restaurants und bars	
Espaces naturels	26	Restaurants and bars	
Naturräume		<b>CULTURE ET PATRIMOINE</b>	<b>90</b>
Natural spaces		KULTUR UND KULTURERBE	
Les chiffres clés de notre région	32	CULTURE AND HERITAGE	
Unsere Region in Zahlen		Activités	94
About the region		Aktivitäten	
Les incontournables de la région	34	Activities	
Die Highlights der Region		Edifices et musées	98
The region's must-sees		Bauwerke und Museen	
<b>SPORT ET LOISIRS</b>	<b>36</b>	Buildings and museums	
SPORT UND FREIZEIT		Théâtres et lieux d'exposition	104
SPORT AND LEISURE		Theater und Ausstellungsorte	
Randonnées et promenades	38	Theatres and exhibition spaces	
Wanderungen und Spatziergänge		<b>ÉVÈNEMENTS</b>	<b>108</b>
Hikes and walks		EVENTS	
Bike	42	<b>HÉBERGEMENTS</b>	<b>112</b>
Activités outdoor	46	UNTERKÜNFTE	
Outdoor-Aktivitäten		ACCOMODATIONS	
Outdoor activities		<b>INFORMATIONS PRATIQUES</b>	<b>116</b>
Activités indoor	52	PRÄKTISCHE INFOS	
Indoor-Aktivitäten		PRACTICAL INFORMATION	
Indoor activities		Transports publics	117
Hiver		Öffentlicher Verkehr	
Winter	56	Public transportation	
<b>VIN ET GASTRONOMIE</b>	<b>60</b>	Informations utiles	120
WEIN UND GASTRONOMIE		Praktische Informationen	
WINE AND GASTRONOMY		Useful information	
Lieux incontournables	64		
Unumgängliche Orte			
Must-see places			



GRAND CRU  
SALGESCH

Das Original seit 1988





# Ha!

**BIENVENUE.**

**WILKOMMEN.**

**WELCOME.**

# SIERRE, CITÉ DU SOLEIL

## SIERRE, DIE SONNENSTADT SIERRE, THE CITY OF THE SUN

### **BIENVENUE**

DANS LA RÉGION LA PLUS  
ENSOLEILLÉE DE SUISSE

Sierre porte son surnom de «Cité du Soleil» à merveille! Lovée entre le Val d'Anniviers, Crans-Montana et Leukerbad, la région sierroise jouit d'un ensoleillement exceptionnel où la vigne généreuse façonne le paysage. Dans la région, le vin est un art de vivre! À la frontière linguistique du canton, Sierre peut se targuer d'avoir été façonnée par l'émergence de ses nombreux quartiers et par le caractère de ses habitants.

### **WILLKOMMEN**

IN DER SONNIGSTEN  
REGION DER SCHWEIZ

Sierre trägt ihren wunderbaren Beinamen „Sonnenstadt“ zu Recht! Eingebettet zwischen Val d'Anniviers, Crans-Montana und Leukerbad geniesst die Region Sierre, deren

Landschaft von ergiebigen Rebbergen geprägt ist, eine aussergewöhnliche Sonnenbestrahlung. In dieser Region gehört der Wein zur Lebenskunst! Sierre liegt an der Sprachgrenze des Kantons und kann sich rühmen, durch die Entwicklung ihrer zahlreichen Stadtviertel und den Charakter ihrer Einwohner geprägt worden zu sein.

### **WELCOME**

TO SWITZERLAND'S  
SUNNIEST REGION

Because of its impressive sunshine record, Sierre richly deserves its nickname "Cité du Soleil". Nestling between Val d'Anniviers, Crans-Montana and Leukerbad, the Sierre region is a landscape shaped by vineyards. In our region, wine is a way of life. Sitting on the canton's linguistic boundary, Sierre is proud to have been formed by the emergence of its different quarters and the character of the people who live here.






**WOW!**

### **CARTE D'HÔTES**


GÄSTEKARTE / GUEST CARD

Lors de votre séjour dans un établissement de la région, vous pouvez profiter des pépites naturelles et culturelles que vous offrent Sierre et ses environs grâce à la carte d'hôtes. Elle vous propose des rabais sur de multiples activités dans la ville et aux alentours.

Liste des prestations :


 [sierretourisme.ch/cartedhotes](http://sierretourisme.ch/cartedhotes)

Mit der Gästekarte können Sie während Ihres Aufenthalts in einem der Beherbergungsbetriebe der Region die Natur- und Kulturschätze genießen, die Sierre und Umgebung für Sie bereithalten. Die Karte bietet Rabatte auf vielzählige Aktivitäten in der Stadt und der Umgebung. Leistungsangebot:

 [sierretourisme.ch/gaestekarte](http://sierretourisme.ch/gaestekarte)

While you're here on holiday staying with one of the region's accommodation providers, why not make the most of the wealth of natural and cultural interest that Sierre and the surrounding area have to offer? You can with a guest card, which gives you discounts on a host of activities in and around the town.

List of services:

 [sierretourisme.ch/hostcard](http://sierretourisme.ch/hostcard)





# LES QUARTIERS HISTORIQUES

## HISTORISCHE VIERTEL HISTORICAL “QUARTIERS”

### **SIERRE**

#### UNE HISTOIRE DE QUARTIERS

Contrairement à d'autres villes qui se sont développées autour de leur centre médiéval, Siere doit une part importante de son développement à ses quartiers. Les habitants des villages du Val d'Anniviers descendaient de leur vallée pour les travaux des vignes. Chaque village se rassemblait dans son propre quartier. L'arrivée du chemin de fer en 1868 ainsi que l'avènement de l'industrie de l'aluminium au début du XX<sup>e</sup> siècle ont conduit les anniviards à se sédentariser en plaine.

### **SIERRE**

#### EINE STADT MIT VIELEN VIERTELN

Im Gegensatz zu anderen Städten, die sich um ihren mittelalterlichen Ortskern entwickelten, verdankt Siere einen grossen Teil ihrer Entwicklung ihren Stadtvierteln. Für die Arbeit im Reberg zogen die Anwohner

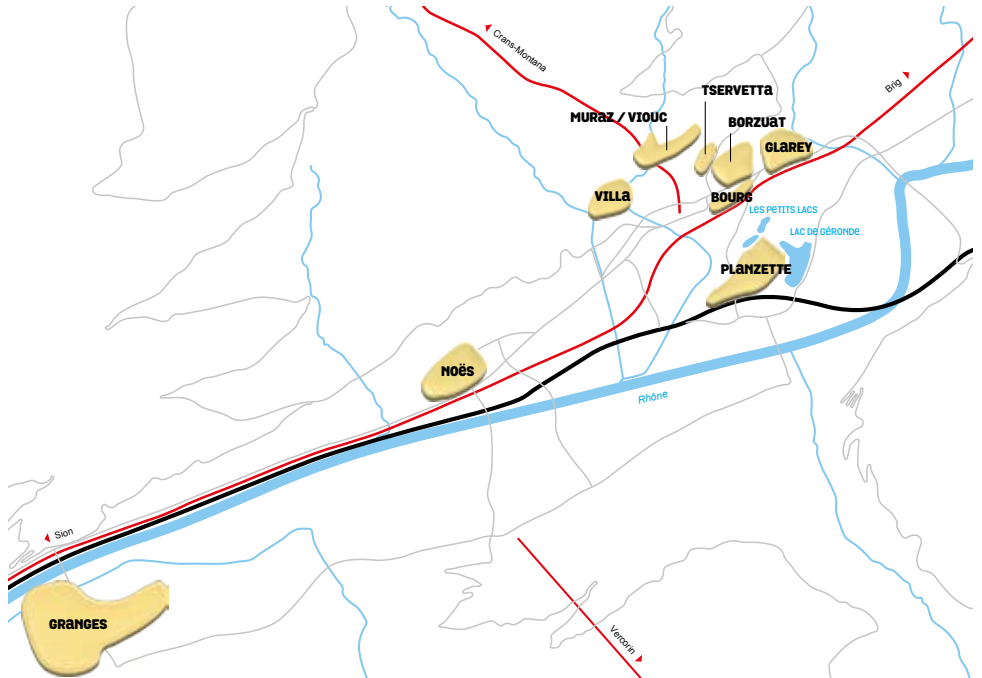
der Dörfer des Val d'Anniviers aus dem Tal in den Ort. Jedes Dorf versammelte sich in seinem eigenen Stadtviertel. Die Ausbreitung der Eisenbahn 1868 sowie die Entwicklung der Aluminiumindustrie Anfang des 20. Jahrhunderts begünstigten die Ansiedlung der Anwohner in der Ebene.

### **SIERRE**

#### A TOWN MADE UP OF “QUARTIERS”

Unlike other towns that grew up around their medieval centre, Siere owes much of its development to its individual districts, or quartiers. The people of the villages of Val d'Anniviers travelled down from their valley to work in the vineyards, with each village congregating in its own quartier. The arrival of the railway in 1868 and the advent of the aluminium industry in the early 20th century resulted in these Anniviards settling permanently in the lowlands.







## BOURG

Ce premier centre du Sierre actuel se développe au XIV<sup>e</sup> siècle. C'est un lieu ouvert, sans mur d'enceinte, sans remparts. Dès le XVII<sup>e</sup> siècle, on y construit de belles demeures patriciennes. C'est le quartier de la noblesse, où viendront s'établir des commerçants et des artisans au XIX<sup>e</sup> siècle. C'est également dans le quartier du Bourg que l'on trouve l'église Sainte-Catherine, chef d'œuvre baroque construit au XVII<sup>e</sup> siècle.

Dieser erste Ortskern des heutigen Sierre entwickelte sich im 14. Jahrhundert zu einem offenen Ort ohne Stadt- und Befestigungsmauern. Ab dem 17. Jahrhundert entstanden sehenswerte Patrizierwohnsitze. Im 19. Jahrhundert liessen sich in diesem Stadtviertel des Adels Kaufleute und Handwerker nieder. Sehenswert ist auch die Kirche Sainte-Catherine, ein barockes Meisterwerk, das im 17. Jahrhundert in diesem Ortsteil gebaut wurde.

This quartier, which initially formed the centre of Sierre, grew up in the 14th century.

It was open to the country beyond, with no town wall or ramparts. From the 17th century onwards, fine patrician houses were built here. This was where the nobility lived and where merchants and craftsmen became established in the 19th century. The quartier of Bourg is also home to the Church of Sainte-Catherine, a baroque masterpiece built in the 17th century.

## GLAREY

Glarey, du latin Glaretum, soit «endroit où les inondations laissent du gravier», marque la frontière entre les langues parlées à Sierre (français/allemand). C'est un quartier pittoresque, réputé pour ses bistrots et l'ambiance qui y règne. Les patronymes haut-valaisans se mêlent harmoniquement aux anniviards pour lesquels ce quartier était la porte d'entrée de la plaine lors de leur remuage annuel.

Glarey, aus dem Lateinischen Glaretum, „Ort, wo die Überschwemmungen Kiesel hinterlassen“, bildet die Grenze der in Sierre ge-



sprochenen Sprachen (Französisch/Deutsch). Dieses pittoreske Stadtviertel ist für seine Bistros und deren gemütliches Ambiente bekannt. Die Familiennamen aus dem Oberwallis vermischen sich harmonisch mit denen der Bewohner des Val d'Anniviers, für die dieses Dorf während der jährlichen Transhumanz das Tor zur Rhoneebene darstellte.

Glarey, from the Latin "Glaretum" (place where floods leave gravel), stands on Sierre's linguistic boundary between the region's French and German speakers. It's a pretty quartier known for its bistros and pleasant atmosphere. Here, the people who hailed from Haut-Valais mix happily with the Anniviards, for whom this village was their arrival point in the lowlands on their annual migration.

## **BORZUAT**

Le quartier de Borzuat est un véritable havre de paix et de tranquillité à deux pas du centre-ville. Bordé au sud par le vieux Bourg et par la chapelle de Notre-Dame-des-Marais, ce petit village dans la ville s'étire tout au long de son artère principale habitée par les maisons typiques et riche de son patrimoine lié à la transhumance. Le quartier était également connu jusque dans les années 90 pour ses nombreux bistrotts et ses manifestations emblématiques.

Das nur wenige Schritte vom Ortskern gelegene Stadtviertel Borzuat ist eine regelrechte Oase der Ruhe und des Friedens. Begrenzt im Süden vom alten Bourg und der Kapelle Notre-Dame-des-Marais, erstreckt sich dieses kleine Dörfchen inmitten der Stadt über

seine Hauptstrasse mit ihren typischen Häusern, deren Geschichte von der Transhumanz geprägt ist. Bis in die 90er Jahre war das Viertel auch für seine zahlreichen Bistros und seine traditionellen Veranstaltungen bekannt.

The quartier of Borzuat is a haven of peace and quiet just a stone's throw from the town centre. Flanked to the south by the old town and the Chapel of Notre-Dame-des-Marais, this little village-within-the-town runs alongside its main thoroughfare, lined with traditional houses closely linked to the region's transhumance heritage. Until the 1990s, the quartier was also known for its many bistros and iconic events.

## **TSERVETTA**

Situé au pied du coteau viticole, le quartier des habitants de Saint-Jean a su garder toute sa typicité. Il accueille, outre certains carnotzets célèbres, la Maison du Remuage, symbole préservé de l'époque de la transhumance. Les décorations mises en place par





les habitants du quartier ajoutent une petite touche de magie à ce quartier pittoresque.

Das Viertel der Bewohner von Saint-Jean am Fusse der Rebberge konnte sich seine Authentizität bewahren. Hier finden Sie die berühmten „Carnotzets“ - kleine Kellergewölbe für die Weindegustation - sowie das Nomadenhaus „Maison du Remuage“, ein erhaltenes Wahrzeichen aus der Zeit der Transhumanz. Die von den Bewohnern angebrachten Dekorationen verleihen diesem malerischen Stadtviertel ein zauberhaftes Flair.

Located at the foot of the vineyard-covered hillside, the quartier where the people of Saint-Jean settled has remained completely unspoilt. In addition to a few famous carnotzet wine cellars, it is home to the Maison du Remuage, a reminder of the days when the livestock were led to and from the summer

pastures. The decorations put up by the locals add a touch of magic to this picture-postcard quartier.

## MURAZ / VIOUC

Muraz, la terrasse de Sierre, cultive son côté méditerranéen, entre vignes et vieilles pierres. L'habitat ancien de Muraz s'apparente à celui que l'on trouve dans le Val d'Anniviers, avec ses raccards pour battre le blé, ses greniers pour conserver les céréales ou encore ses granges écuries pour le foin et le bétail. L'église de Muraz, avec son décor néo-gothique, vaut une visite. Ce quartier est aussi réputé pour l'abondance de ses caves et pour sa douceur de vivre.

Das oberhalb von Sierre gelegene Muraz pflegt seinen mediterranen Charakter zwischen Rebbergen und alten Mauern. Die alten Wohnhäuser von Muraz ähneln denen im Val d'Anniviers, mit ihren regionaltypischen „Raccards“ (Dreschböden für den Weizen), den Kornspeichern zur Aufbewahrung der Ernte oder auch den Stallscheunen für Heu und Vieh. Die Kirche von Muraz mit ihrem neugotischen Dekor ist ebenfalls einen Besuch wert. Die zahlreichen Kellereien und sanfte Lebensart tragen zum Charme dieses Viertels bei.

Muraz, occupying the high ground of Sierre, has a Mediterranean feel, all vineyards and historical buildings. The old buildings of Muraz resemble the ones you will find in Val d'Anniviers: raccards where the wheat was threshed, barns for storing cereals and stables where the hay and livestock were



once kept. The church in Muraz, featuring neogothic decorations, is worth a visit. This quartier also has a reputation for being full of wine cellars, with a laid-back atmosphere.

## VILLA

Villa, quartier situé au nord-ouest de la ville, accueille dans son emblématique château du XVI<sup>e</sup> siècle ce qui se fait de mieux en matière de vin et de produits du terroir. Frappé par les eaux parfois tumultueuses de la Monderèche, ce quartier de caractère dispose encore de quelques discrètes caves et maintient ses traditions avec, entre autres, son corps de Dieu toujours actif.

Villa, ein Ortsteil im Nordwesten der Stadt, vereint in seinem symbolträchtigen Schloss aus dem 16. Jahrhundert das Beste, was das Terroir an Weinen und Produkten zu bieten hat. Von den mitunter stürmischen Gewässern der Monderèche gezeichnet, verfügt dieses charaktervolle Stadtviertel noch über

einige diskrete Kellereien und bewahrt seine Traditionen, unter anderem mit dem immer noch aktiven Verein „Corps de Dieu de Villa“.

Villa, the quartier in the northwest of the town, is lorded over by its iconic 16th century château, home to the area's finest wines and local produce. Cut through by the sometimes rushing waters of the Monderèche, this character quartier still harbours a few discreet wine cellars and hangs on to its traditions, such as its Corps de Dieu association, still active today.

## NOËS

Le quartier de Noës constitue une communauté à part dans le microcosme sierrois. Adossé à sa colline, il cultive son indépendance par rapport à la ville à l'aide de ses nombreuses sociétés locales qui y sont encore bien actives. Niché entre le vignoble, le Rhône et les vastes vergers, Noës est un quartier-village authentique et pittoresque.



**Sierre peut se targuer d'avoir été façonnée par l'émergence de ses nombreux quartiers et par le caractère de ses habitants.**

**Sierre kann sich rühmen, dass es durch die Entstehung seiner zahlreichen Stadtviertel und durch den Charakter seiner Einwohner geprägt wurde.**

**Sierre can pride itself on having been shaped by the emergence of its many districts and by the character of its inhabitants.**

Im Mikrokosmos von Sierre bildet das Stadtviertel Noës eine Gemeinschaft für sich. Direkt an den Hang gebaut, pflegt es mithilfe der sehr aktiven zahlreichen lokalen Vereine seine Unabhängigkeit von der Stadt. Eingebettet zwischen Rebbergen, der Rhone und den breit angelegten Obsthainen, ist Noës ein authentisches und malerisches Viertel - oder Dorf.

The quartier of Noës constitutes a separate community in the locality of Sierre. Flanking the mountainside, it maintains a certain independence from the town thanks to the many local community associations still very much in evidence today. Nestling between the vineyards, the River Rhône and sprawling orchards, Noës is an unspoilt and picturesque quartier-cum-village.

## **PLANZETTE**

Afin de fuir les inondations d'un Rhône pas encore endigué, les premières populations sierroises se sont développées sur les collines de Géronde, Goubing ou Planzette. Cette dernière, située entre les oasis de fraîcheur que sont les Petits-Lacs et le Lac de Géronde, est aujourd'hui encore occupée par de belles demeures entourées d'un vignoble florissant.

Um sich vor den Überschwemmungen der noch unbegradigten Rhone zu schützen, liessen sich die ersten Bewohner von Sierre auf den Hügeln Géronde, Goubing oder Planzette nieder. Auf dem Planzette-Hügel, zwischen den erfrischenden Oasen der „Petits-Lacs“ und dem Gerundensee, stehen noch heute schöne Anwesen umgeben von ergiebigen Rebbergen.



To escape the regular flooding of the as yet undyked River Rhône, the first Sierre settlements grew up on the hillsides of Géronde, Goubing and Planzette. Planzette, located between the oases of cool air created by the Petits Lacs and the Lac de Géronde, is today still home to beautiful houses surrounded by a flourishing vineyard.

## **GRANGES**

Le village de Granges, situé en aval dans la plaine du Rhône, a rejoint la commune de Sierre en 1972. Le bourg, adossé à ses deux collines et surmonté de trois châteaux forts, était un lieu de passage important dans la plaine du Rhône. Une fois le fleuve endigué, de nombreux vergers ont entouré le vieux bourg. Aujourd'hui, près de 1500 personnes vivent dans ce havre de paix idéalement situé entre Sierre et Sion.

Granges, stromabwärts in der Rhoneebene, hat sich 1972 mit Sierre zusammengeschlossen. Das an den zwei Hügeln gelegene Dorf, über dem sich drei Burgen erheben, war in der Rhoneebene eine wichtige Durchgangsstation. Nachdem der Fluss begradigt worden war, entstanden zahlreiche Obstplantagen um das alte Dorf. Heute leben fast 1'500 Menschen in dieser Oase des Friedens, die ideal zwischen Sierre und Sion liegt.

The village of Granges, a short way down the Rhône Valley, merged with Sierre in 1972. The village, huddling against two mountainsides and dominated by three castles, was an important place of passage through the Rhône lowlands. After the river was dyked, several orchards were established around the old town. Today, this haven of calm in a perfect location between Sierre and Sion is home to a population of nearly 1,500.





# LES VILLAGES DE LA RÉGION

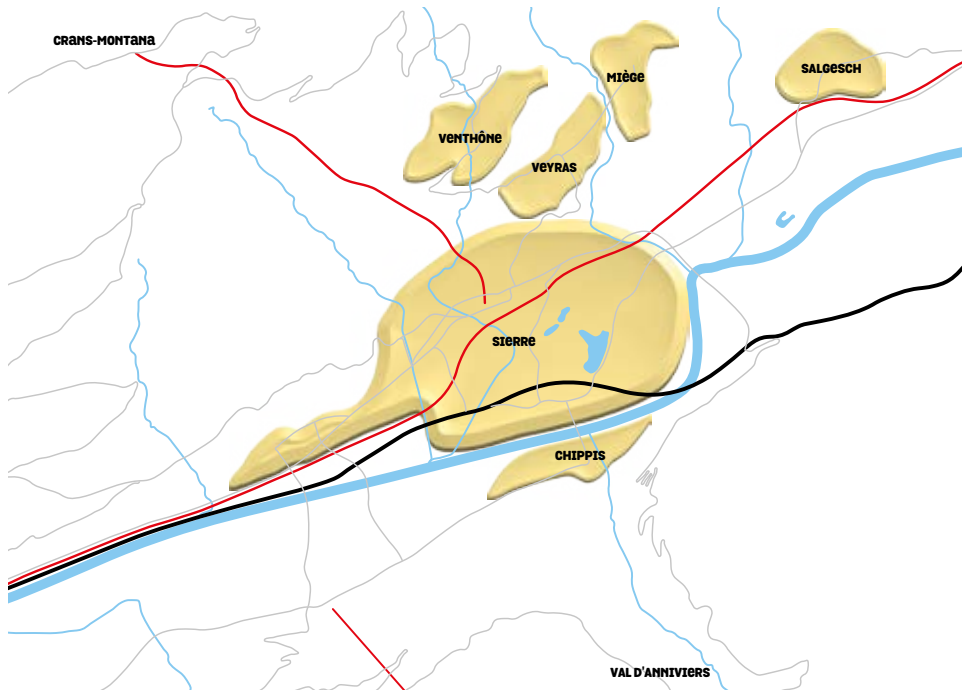
## DIE DÖRFER DER REGION THE REGION'S VILLAGES

➤ Autour de la ville de Sierre, chef-lieu du district du même nom, se trouvent plusieurs villages. Chippis, cité de l'aluminium, déroule ses charmes le long des berges du Rhône, tandis que sur la rive droite, le coteau baigné de soleil accueille au milieu du vignoble les trois villages de Venthône, Miège et Veyras. De l'autre côté de la frontière linguistique se trouve Salgesch, l'une des communes viticoles les plus réputées du pays.

➤ Rund um die Stadt Sierre, Hauptstadt des gleichnamigen Bezirks, sind mehrere Dörfer entstanden. Chippis, die Aluminiumstadt, entfaltet ihren Charme entlang des Rhoneufers. Am rechten Ufer, auf dem sonnenüberfluteten Hang inmitten des Reb-

bergs, liegen die drei Dörfer Venthône, Miège und Veyras. Auf der anderen Seite der Sprachgrenze befindet sich Salgesch, eine der berühmtesten Weinbaugemeinden des Landes.

➤ Around the town of Sierre, the administrative centre of the District of the same name, there are several villages. Charming Chippis, the centre of aluminium production here, lines the banks of the Rhône, while the right bank, where the mountainside gets most of the sun, is home to the villages of Venthône, Miège and Veyras nestling among the vineyards. On the other side of the linguistic border is Salgesch, one of Switzerland's most reputed wine-producing municipalities.



## SALGESCH

La transformation de l'ancien village agricole en village viticole actuel a commencé il y a environ cinquante ans. Aujourd'hui, 203 hectares de vignes et plus de quarante exploitations viticoles marquent le quotidien de Salgesch. Les crus rouges de la plus grande commune viticole du Haut-Valais sont connus des amateurs de vin depuis des décennies. Très tôt, les habitants de Salgesch ont su associer le nom du lieu à leurs produits, conférant ainsi au vin rouge une identité unique. Cette marque de fabrique a permis au village viticole de Salgesch de s'épanouir.

Die Umwandlung des alten Bauerndorfs in das heutige Weinbaudorf begann vor ca. fünfzig Jahren. Heute ist der Alltag in Salgesch geprägt von 203 ha Rebstöcken und über vierzig Weinbaubetrieben. Die roten Crus aus der grössten Weinbaugemeinde

des Oberwallis geniessen seit Jahrzehnten hohe Beliebtheit unter den Weinkennern. Sehr früh haben die Einwohner von Salgesch es verstanden, den Ortsnamen mit ihren Produkten zu verbinden, und schufen so dem Rotwein eine einzigartige Identität. Dank dieses Markenzeichens konnte sich das Weinbaudorf Salgesch entfalten.

The transformation of this former farming village into a wine-growing community began some fifty years ago. Today, Salgesch is home to 203 hectares of vines and more than forty busy wineries. The red crus made by what is now the largest wine-producing municipality in Haut-Valais have proved popular with wine cognoscenti for decades now. The people of Salgesch were quick to associate their products with the name of their village, giving this red wine an identity all its own. As a result, the wine village of Salgesch has gone from strength to strength.





## VEYRAS

Veyras est un village posé sur un plateau entre plaine et montagne, dominant la ville de Sierre. Le paysage et le climat du lieu ont attiré des artistes de renom tels que les écrivains Rainer Maria Rilke, Corinna Bille et Maurice Chappaz, ou les peintres Charles-Clos Olsommer et Gérard de Palézieux. Veyras est un pays inspirateur, propice à la création. Veyras est aussi un village qui profite du dynamisme de ses nombreuses sociétés locales actives dans des domaines aussi variés que le sport, la culture, l'animation ou la vitiviniculture.

Hoch über der Stadt Sierre, auf einem Plateau zwischen der Rhoneebene und den Bergen, liegt das Dorf Veyras. Renommierter Künstler wie die Schriftsteller Rainer Maria Rilke, Corinna Bille und Maurice Chappaz, oder auch die Maler Charles-Clos Olsommer und Gérard de Palézieux kamen wegen der Landschaft und des Klimas in diesen inspirierenden Ort, der die idealen Bedingungen für kreatives Schaffen bietet. Veyras profitiert auch von der Dynamik seiner zahlreichen lokalen Vereine, die in vielfältigen Bereichen wie Sport, Kultur, Animation oder auch Weinbereitung tätig sind.

Veyras stands on a plateau overlooking the town of Sierre, set between the valley and the mountains beyond. The landscape and climate of this place have attracted famous artists such as the authors Rainer Maria Rilke, Corinna Bille and Maurice Chappaz and the painters Charles-Clos Olsommer and Gérard de Palézieux. Veyras is a place that inspires creative endeavour. It is also a village that thrives on its many busy local societies,

active in areas as varied as sport, culture, events and wine growing and making.

## MIÈGE

Le village de Miège, situé à une altitude de 700 mètres, doit une grande partie de sa renommée grâce à ses vignerons. Ils sont un peu moins de dix exploitants à élever des vins de qualité sur ces coteaux très exposés au soleil. Les vignes bénéficient d'un terroir composé d'alluvion calcaire. Ce terroir enchanteur n'a pas connu la fortune des séjours princiers ni l'agitation des ruées touristiques, mais il affirme tout de même humblement et fermement sa présence au médian de la vallée du Rhône. Miège, les traditions qui pensent en patois et qui parlent français avec l'accent du mëlèze...

Das 700 m hoch gelegene Miège verdankt seinen Bekanntheitsgrad grösstenteils seinen Winzern. Weniger als zehn Weinbaubetriebe bauen auf diesen sonnenbeschienenen Hängen ihre Qualitätsweine an. Die Rebstöcke profitieren von einem Terroir aus kalkhaltigem Schwemmland. Diese bezaubernde Landschaft hat zwar nicht vom Vermögen fürstlicher Besucher profitiert oder den Rummel von Touristenanstürmen erlebt, nimmt aber bescheiden und nachdrücklich ihren Platz im Zentrum des Rhonetales ein. Miège steht für traditionsbewusste Anwohner, die im Patois denken und deren Französisch vom Akzent der Gegend gefärbt ist...

The village of Miège, at an altitude of 700 metres, owes much of its reputation to its wine growers. The fewer than ten vigneron established here produce high-quality wines

on these particularly sunny mountainsides, the vines growing in fertile alluvial limestone soils. This idyllic countryside has been bypassed by the riches of royal visitors and the hustle and bustle of mass tourism but still humbly and firmly stakes its claim at the midpoint of the Rhône Valley. Miège is home to a people who think in patois and speak French with an accent true to their Alpine traditions...

## VENTHÔNE

Le village est situé à mi-coteau de l'adret du versant sud des alpes bernoises au centre du Valais pratiquement à égale distance de ses extrêmes: Gletsch et St-Gingolph. S'écoulant en pente douce, et fort bien exposée, Venthône bénéficie d'une vue panoramique sur les alpes valaisannes et tout particulièrement le Valais central avec ses majestueuses montagnes du Val d'Anniviers et le Haut-Valais dans toute sa profondeur. Le centre du village est dominé par le Château construit à la fin du XII<sup>e</sup> siècle et qui fût classé monument historique en 1910.

Das Dorf liegt auf halber Höhe des Südhangs der Berner Alpen im Mittelwallis, praktisch in gleicher Entfernung zu den äussersten Spitzen des Kantons, Gletsch und St-Gingolph. Mit seiner leichten Hanglage und grossen Sonnenbestrahlung profitiert Venthône von einem Panoramablick auf die Walliser Alpen, insbesondere das Mittelwallis mit den grossartigen Bergen des Val d'Anniviers, und das Oberwallis in seiner ganzen Länge. Das Dorfzentrum wird überragt vom Schloss, das Ende des 12. Jahrhunderts gebaut wurde und seit 1910 unter Denkmalschutz steht.

This village lies halfway up the flank of the southern side of the Bernese Alps in the middle of Valais, more or less at the halfway point between its two extremes, Gletsch and St-Gingolph. Occupying gently sloping terrain with a lovely sunny aspect, Venthône enjoys a panorama of the Valais Alps and the central Valais in particular, the views stretching all the way to the magnificent peaks of Val d'Anniviers and along the whole of Haut-Valais. The village centre is dominated by its castle, built in the late 12th century and listed as a historical monument in 1910.

## CHIPPIS

La commune de Chippis a été fondée en 1499. Avec ses 198 hectares, c'est l'une des plus petites du canton. Ceci ne l'a pas empêchée, au début des années 1900, de devenir le plus important bourg industriel du Valais grâce à l'implantation de l'usine d'aluminium. La transformation du petit village en cité de l'aluminium sera accompagnée d'un mouvement migratoire qui va, lui aussi, forger son identité.





Chippis apprend, dès cette époque, à intégrer à son vieux fond démographique anniviard de nouveaux arrivants venus de toute l'Europe, ce qui fait aujourd'hui de Chippis une commune cosmopolite et ouverte sur le monde.

Die Gemeinde Chippis wurde 1499 gegründet. Mit nur 198 ha gehört sie zu den kleinsten Gemeinden des Kantons, was sie aber nicht daran hinderte, sich durch die Niederlassung einer Aluminiumfabrik Anfang des 20. Jahrhunderts zum wichtigsten Industriestädtchen des Wallis zu entwickeln. Die Transformation des Dörfchens in eine Aluminiumstadt wurde durch eine Migrationsbewegung begleitet, die zur Prägung seiner Identität beitrug. Chippis hat es seit dieser Zeit verstanden, Einwanderer aus ganz Europa in seinen alten Bevölkerungsbestand

des Val d'Anniviers aufzunehmen. Heute ist Chippis eine kosmopolitische und weltoffene Gemeinde.

The municipality of Chippis was founded in 1499. Covering just 198 hectares, it is one of the smallest in the canton, but this did not prevent it from becoming the Valais' most important industrial centre in the early 1900s owing to the aluminium plant established there. The transformation from small village to aluminium centre was accompanied by a significant migration of workers, which also helped forge its identity. In those days, Chippis' original population of Anniviards migrating down the mountain was joined by newcomers from all over Europe, making Chippis today a cosmopolitan place with an open-minded attitude.



# ESPACES NATURELS

NATURRÄUME  
NATURAL SPACES





## **LA NATURE DANS TOUTE SA SPLENDEUR**

DIE NÄTUR IN IHRER GÄNZEN PRÄCHT

NATURE IN ALL ITS SPLENDOUR

Du parc naturel de Finges au lac de Géronde en passant par les bisces, la région de Sierre vit pleinement avec sa nature et la préserve. Pour vos balades et vos excursions, le choix est vaste et varié.

Vom Naturpark Pfyn-Finges über die Suonen bis zum Gerundensee, die Region Sierre lebt im Einklang mit der Natur. Profitieren Sie von den vielseitigen Möglichkeiten für Spaziergänge und Ausflüge.

From Finges Nature Park to the Lac de Géronde and not forgetting our pretty bisce water channels, in the Sierre region we live in harmony with nature. There is an endless and varied range of ways to get out and explore the countryside here.

**GO!**

Retrouvez notre vaste choix d'itinéraires au chapitre suivant (p. 38-45).

Entdecken Sie unsere grosse Auswahl an Wanderwegen im nächsten Kapitel (S. 38-45).

Details of our vast range of routes exploring the region are in the following chapter (p. 38-45).



12


**PARC NATUREL PFYN-FINGES**  
 NATURPARK PFYN-FINGES  
 THE PFYN-FINGES NATURE PARK

Le parc naturel Pfyng-Finges, d'une superficie de 277 km<sup>2</sup>, s'étend sur 12 communes entre Sierre et Gampel. Il s'agit de l'un des sites les plus importants en terme de biodiversité en Suisse. Diverses attractions, comme le pont Bhoutanais ou le Centre Nature et Paysage, permettent de vivre pleinement cet écrin de nature. Au centre du périmètre du Parc naturel se trouve la seule portion du Rhône encore sauvage. Le paysage est façonné par des étangs, des steppes, une forêt alluviale, des zones similaires à une forêt vierge et des prairies où poussent une grande variété de fleurs.

Der Naturpark Pfyng-Finges, einer der grössten Standorte der Artenvielfalt in der Schweiz, erstreckt sich mit seinen 277 km<sup>2</sup> über 12 Gemeinden zwischen Sierre und Gampel. Dieser Naturschatz bietet diverse Attraktionen wie die Bhutanbrücke oder das Natur- und Landschaftszentrum. Im Zentrum des Natur-

parks befindet sich der letzte wilde Abschnitt der Rhone. Die Landschaft ist geprägt von Teichen, Steppen, einem Bruchwald, urwaldgleichen Landschaften und blumenbewachsenen Wiesen.

The Pfyng-Finges Nature Park, which covers 277km<sup>2</sup>, stretches across the territories of 12 municipalities between Sierre and Gampel. It is one of Switzerland's most important sites in terms of biodiversity. Various attractions, such as Bhutan Bridge and the Nature and Landscape Centre, give you a marvellous experience of this wonder of nature. In the heart of the Nature Park lies the only stretch of the Rhône that is still truly wild. The landscape here is shaped by ponds, grasslands, an alluvial forest, areas similar to virgin forest and meadows bright with an endless variety of flowers.

 [pfyn-finges.ch](http://pfyn-finges.ch)





## LAC DE LA BRÈCHE & LAC DE LA CORNE

Idéalement situés entre Sierre et Sion, jouxtant le Golf Club de Sierre, les lacs de la Brèche et de la Corne sont deux petits trésors secrets. La Brèche pour ses paysages, la Corne pour son biotope de reproduction des batraciens, reconnu d'importance nationale.

Zwischen Sierre und Sion ideal gelegen und an den Golfclub von Sierre angrenzend sind 2 Geheimtipps zu entdecken: der Lac de la Brèche, der mit seiner Landschaft beeindruckt, und der Lac de la Corne, der für sein Amphibienlaichgebiet, ein Biotop von nationaler Bedeutung, bekannt ist.

Ideally situated between Sierre and Sion, next to Sierre Golf Club, these two lakes are little

hidden gems. The former is famous for its beautiful scenery, the latter because it is an amphibian breeding site of national importance.

- 
- ◉ Accès à vélo via le bord du Rhône, depuis Chippis, Noës ou Granges. Accès en voiture au lac de la Corne. Zu erreichen mit dem Velo über das Rhoneufer von Chippis, Noës oder Granges. Zufahrt zum Lac de la Corne mit dem Auto. Accessible by bike along the banks of the Rhône, from Chippis, Noës or Granges. Lac de la Corne is also accessible by car.



11

## LAC DE GÉRONDE ET PETITS LACS

GERUNDENSEE UND „PETITS-LACS“  
LAC DE GÉRONDE AND THE PETITS LACS

Géronde est l'un des lieux de rencontre et de détente préférés des Sierrois et des hôtes de la ville. Sis au milieu de collines et de vignobles, le site du lac de Géronde est une petite station balnéaire idyllique située à moins de 12 minutes à pied de la gare de Sierre. Accessible librement toute l'année, le lac de Géronde et ses alentours permettent un doux mélange entre baignade, balade et détente dans un environnement préservé. Autrefois bras du Rhône sauvage, le site de Géronde est complété au nord par deux lacs aux dimensions plus modestes, justement nommés «Petits lacs», et qui méritent le détour.

Géronde ist einer der beliebtesten Treffpunkte zur Entspannung der Bewohner und Urlauber von Sierre. Eingebettet zwischen Hügeln und Rebbergen liegt der Gerundensee, ein kleiner idyllischer Badeort, weniger als 12 Gehminuten vom Bahnhof Sierre entfernt. Der ganzjährig frei zugängliche See und seine Umgebung bieten eine sanfte

Mischung aus Badespass, Wanderparadies und Entspannungsort in einer geschützten Umgebung. Ursprünglich ein Nebenarm der wilden Rhone, wird dieser See im Norden noch durch zwei Seen von kleineren Ausmaßen vervollständigt. Die zu Recht benannten „Petits Lacs“ sind auf jeden Fall einen Abstecher wert.

Géronde is a favourite beauty spot where locals and visitors like to meet up and relax with their friends. Nestling among the hills and vineyards, it is an idyllic little recreational and swimming destination less than 12 minutes on foot from Sierre railway station. Accessible free of charge all year round, the Lac de Géronde and surrounding area offer a calming mix of swimming, walking and relaxation in unspoilt surroundings. Once an arm of the wild River Rhône, the Géronde site is complemented to the north by two smaller lakes, unsurprisingly known as the Petits Lacs, which are well worth the trip.

## POUTA FONTANA



54 espèces d'oiseaux, mais aussi des mammifères, parmi lesquels le très discret castor peuplent cette réserve située entre Granges et Grône, sur la rive gauche du Rhône. Un observatoire et des panneaux didactiques permettent de s'imprégner de la magie du lieu.

54 Vogelarten, aber auch Säugetiere wie etwa der scheue Biber, bevölkern dieses Naturschutzgebiet zwischen Granges und Grône am linken Rhoneufer. Eine Beobachtungsstelle und Lehrtafeln bringen den Besuchenden die Magie dieses Ortes näher.

A nature reserve stretching from Granges to Grône on the left bank of the Rhône that is home to 54 species of birds and to mammals too, including the shy beaver. The wildlife observation hide and educational panels enable you to soak up the magic of this place.

- 
- 📍 Accès à vélo via le bord du Rhône, depuis Chippis, Noës ou Granges. Zu erreichen mit dem Velo über das Rhoneufer von Chippis, Noës oder Granges. Accessible by bike along the banks of the Rhône, from Chippis, Noës or Granges.

## BERGES DU RHÔNE <sup>20</sup> RHONEUFER THE BANKS OF THE RHÔNE



Des sources du glacier éponyme au lac Léman, le Rhône traverse le Valais sur plus de 140 km avant de continuer son chemin vers le lac Léman et plus loin, vers la mer Méditerranée. Entre Leuk et Sierre, le Rhône est sauvage. Puis, de Chippis à St-Léonard, les berges sont l'endroit idéal pour de belles balades à vélo.

Vom gleichnamigen Gletscher zum Genfersee durchfließt die Rhone auf einer Strecke von über 140 km das Wallis, bevor sie ihren Weg zum Genfersee und schliesslich zum Mittelmeer fortsetzt. Zwischen Leuk und Sierre liegt der letzte wilde Abschnitt der Rhone. Von Chippis nach St-Léonard bietet das Rhoneufer den idealen Rahmen für schöne Radausflüge.

From its source in the eponymous glacier, the Rhône travels 140km through Valais before continuing on its way to Lake Geneva and beyond, towards the Mediterranean. Between Leuk and Sierre, the Rhône is wild. Then, from Chippis to St-Léonard, the Rhône riverside is the perfect place for a lovely cycle ride.



# LES CHIFFRES CLÉS DE NOTRE RÉGION

## UNSERE REGION IN ZAHLEN ABOUT THE REGION

Quand on vous dit que le soleil est notre roi.

Sierre trägt den Beinamen Sonnenstadt zu Recht.

With its exceptional sunshine record, Sierre is known  
as the "Cité du Soleil".

# SIERRE



du latin *Sideris*, soit l'astre  
aus dem Lateinischen *Sideris* (Stern)  
from the Latin *Sideris* meaning star

**ALT. / HÖHE 533 M**

LATITUDE 7°33'27"  
LONGITUDE 46°17'54"

**49'888**

Population (district)  
Bevölkerung (Bezirk)  
Population (district)



**17'280**

Population (ville)  
Bevölkerung (Stadt)  
Population (town)



français et allemand  
Französisch und Deutsch  
French and German



**300**

jours de soleil par an  
Sonnentage pro Jahr  
days of sunshine per year



**40**

cépages cultivés  
Angepflanzte Rebsorten  
grape varieties grown here



**1 400**

hectares de vignes  
Rebberge in ha  
hectares of vineyards

# TOP 10

## LES INCONTOURNABLES DE LA RÉGION

DIE HIGHLIGHTS DER REGION  
THE REGION'S MUST-SEES



### LE LAC SOUTERRAIN

DER UNTERIRDISCHE SEE  
THE UNDERGROUND LAKE

Le plus grand lac souterrain d'Europe  
Der grösste unterirdische See Europas  
The largest underground lake in Europe



### LES QUARTIERS HISTORIQUES DE SIERRE

DIE STADTVIERTEL VON SIERRE  
SIERRE'S HISTORICAL QUARTIERS

Découvrez les quartiers emblématiques de la ville  
Entdecken Sie die symbolträchtigen Ortsteile der Stadt  
Discover the town's emblematic quarters



### LE CHÂTEAU DE VILLA ①

SCHLOSS VILLA  
VILLA CASTLE

Le paradis ultime du terroir valaisan  
Das absolute Paradis des Walliser Terroirs  
The ultimate paradise for lovers of Valais specialities



### LE LAC DE GÉRONDE ⑪

DER GERUNDENSEE  
THE LAKE OF GÉRONDE

Oasis de nature et de détente au cœur de la ville  
Oasis der Natur und Entspannung im Herzen der Stadt  
A natural oasis of calm in the centre of the town



### LE BOIS DE FINGES ⑫

DER PFYNWALD  
THE FOREST OF PFYN-FINGES

Un espace naturel unique au cœur du parc naturel  
Ein einzigartiger Naturraum im Herzen des Naturparks  
A unique nature reserve in the heart of the nature park





### LES BERGES DU RHÔNE <sup>(20)</sup>

DAS RHONEUFER  
THE BANKS OF THE RHÔNE

Le lieu idéal pour de longues balades au fil de l'eau  
Der ideale Ort für lange Spaziergänge am Fluss  
The ideal spot for long walks along the water's edge



### LE MUSÉE DU VIN SIERRE-SALGESCH <sup>(1)</sup> <sup>(13)</sup>

DAS WEINMUSEUM SIERRE-SALGESCH  
THE SIERRE-SALGESCH WINE MUSEUM

2 sites d'exposition célébrant la vigne et le vin  
2 Ausstellungsräume zu Ehren des Weins und der Rebberge  
2 exhibition sites dedicated to vines and wines



### LE SENTIER VITICOLE

DER REBWEG / THE VINEYARD TRAIL

La balade mythique dans le vignoble entre Sierre et Salgesch  
Der legendäre Spaziergang entlang der Weinberge zwischen  
Sierre und Salgesch  
The legendary walk through the vineyards between  
Sierre and Salgesch



### LE CHÂTEAU DE VENTHÔNE <sup>(17)</sup>

DAS SCHLOSS VENTHÔNE / THE CASTLE OF VENTHÔNE

Tour médiévale au cœur d'un village typique  
Mittelalterlicher Turm im Zentrum eines  
traditionellen Dorfes  
A medieval tower in the centre of a typical village



### LES CAVES DE LA RÉGION

DIE KELLEREIEN DER REGION  
THE CELLARS OF THE REGION

Plus de 60 encaveurs qui célèbrent la vigne et le vin  
Über 60 Einkellerer engagieren sich für den Wein und  
die Rebberge  
Over 60 wineries that celebrate the region's vines and wines

# SPORT et LOISIRS

SPORT UND FREIZEIT  
SPORT AND LEISURE





Des coteaux aux neiges éternelles, du parc naturel Pfyn-Finges aux sentiers didactiques, une foule de possibilités d'excursions s'offre à vous. Pour tous les niveaux et tous les intérêts. Découvrez tous les itinéraires sur

+ [sierretourisme.ch/randonnees](http://sierretourisme.ch/randonnees).

Von den ewig schneebedeckten Berghängen über den Naturpark Pfyn-Finges bis hin zu den Lehrpfaden bietet sich Ihnen eine Fülle von Ausflugsmöglichkeiten, geeignet für alle Schwierigkeitsgrade und Interessen. Entdecken Sie unsere Wanderwege auf

+ [sierretourisme.ch/wanderungen](http://sierretourisme.ch/wanderungen)

From gentle hills to snowy peaks, from the Pfyn-Finges Nature Park to our educational trails, there are endless options for getting out and about here, with something for every ability and interest. For details of all our routes for exploring the region, go to

+ [sierretourisme.ch/hikes](http://sierretourisme.ch/hikes)

**MM!**

**PIQUE-NIQUE DU TERROIR**  
SPEZIALITÄTEN-PICKNICK  
PICNIC OF LOCAL PRODUCE

Agrémentez votre promenade aux saveurs du terroir. Commande à l'Office du Tourisme ou sur

+ [sierretourisme.ch/offres](http://sierretourisme.ch/offres)

Verschönern Sie Ihren Ausflug mit einheimischen Produkten. Bestellung im Verkehrsbüro oder auf

+ [sierretourisme.ch/angebote](http://sierretourisme.ch/angebote)

Take a taste of the region with you on your trip out and about. Order our local produce picnic at the Tourist Office or at

+ [sierretourisme.ch/offers](http://sierretourisme.ch/offers)

# RANDONNÉES ET PROMENADES

## WANDERUNGEN UND SPATZIERGÄNGE HIKES AND WALKS

### SENTIERS THÉMATIQUES THEMENWEGE / THEMATIC TRAILS

#### SENTIER VITICOLE

REBWEG

VINEYARD TRAIL



Ce sentier didactique de 6 km relie les deux espaces du Musée du Vin. Il vous emmène entre ceps et bosquets, à la découverte des villages vigneronns et des techniques viticoles. 80 panneaux explicatifs jalonnent le parcours. Ils racontent la vie de la vigne, mais aussi celle des paysages et des hommes.

Dieser 6 km lange Themenpfad verbindet die zwei Standorte des Weinmuseums. Er führt

Sie auf Entdeckungsreise zwischen Rebstöcken und Wäldchen zu den Winzerdörfern und vermittelt einen Einblick in die Rebbauethoden. 80 Informationstafeln säumen den Weg und berichten von der Geschichte der Rebberge, aber auch der Landschaften und der Menschen.

This 6-kilometre educational trail runs between the two Wine Museum venues, winding its way among vineyards and groves of trees, enabling visitors to explore wine-growing villages and find out about viticultural techniques. There are 80 information boards along the route, giving details about the vines, the landscapes, and the local way of life.

#### SENTIER DU LÉZARD VERT

SMARAGDEIDECHSEN-WEG

GREEN LIZARD TRAIL

Serpentant à travers vignobles et steppes rocheuses, le sentier illustre la coexistence d'espaces naturels et agricoles. Les vigneronns ont fourni un quart de leurs terres pour en faire des



espaces protégés; désormais, ceux-ci abritent des espèces végétales et animales rares.

Mit seinen Windungen zwischen Rebbergen und felsigen Steppen illustriert dieser Rebweg das Zusammenleben zwischen freier Natur und bestellten Feldern. Ein Viertel ihres Ackerlands haben die Rebbauern für Naturschutzgebiete bereitgestellt; seitdem gedeihen hier seltene Pflanzen und Tierarten.

Snaking through the vineyards and rocky grasslands, this trail shows how farming can co-exist happily with nature. The wine growers here have set aside a quarter of their land as protected areas, now home to rare plant and animal species.

valaisannes, de la collection des cépages et de la biodiversité de notre région.

Originelle Schautafeln entlang des Lehrpfads „Sentier des Terroirs“ (1,7 km) erzählen von der Geschichte des Rhonegletschers, dem grossen Bergsturz von Sierre, den verschiedenen Walliser Felsen, der Rebsortensammlung und dem Artenreichtum unserer Region.

Using an original signage system, this “Geology and Grapes Trail” (1.7km) helps you to discover the history of the movement of the Rhône glacier, the large rockslide at Sierre, the different types of rock found in Valais, the different grape varieties, and the region’s biodiversity.

## SENTIER DES TERROIRS „TERROIR“ WEG / “TERROIR” TRAIL

À l’aide d’une signalétique originale, le Sentier des Terroirs (1,7 km) vous fait découvrir l’histoire du passage du glacier du Rhône, du grand éboulement de Sierre, des différentes roches



HEP!



**Carte des randonnées** disponible à l’Office du Tourisme

+ [sierretourisme.ch/randonnees](http://sierretourisme.ch/randonnees)

**Eine Wanderkarte** gibt es im Verkehrsbüro

+ [sierretourisme.ch/wanderungen](http://sierretourisme.ch/wanderungen)

**Walking map** available from the Tourist Office

+ [sierretourisme.ch/hikes](http://sierretourisme.ch/hikes)

**BALADES / SPATZIERGÄNGE / WALKS****BISSES DE LA RÉGION**

SUONEN DER REGION  
THE REGION'S BISSES



La région de Sierre offre une grande quantité de randonnées au fil de l'eau le long des bisses, qui servaient autrefois à irriguer les prés et les vignobles. Les différents itinéraires peuvent se combiner efficacement pour créer des promenades inoubliables. Voici les bisses que vous pouvez arpenter: Bisse Neuf (Bénou), Bisse de Varen, Bisse du Mengis, Bisse des Marais, Bisse du Clou, Bisse de Ricard, Bisse des Sarrasins, Grand-Bisse de Lens et Chemin des Contrées, Bisse du Sillonin.

Die Region Sierre bietet eine Vielzahl von Wanderungen entlang der Suonen, die vormals dazu dienten, die Wiesen und Rebberge der Region zu bewässern. Sie können die verschiedenen Wanderwege geschickt verbinden und so unvergessliche Spaziergänge genießen. Die Suonen mit Wanderwegen: Bisse Neuf (Bénou), Bisse de Varen, Bisse du Mengis, Bisse des Marais, Bisse du Clou, Bisse de Ricard, Bisse des Sarrasins, Grand-Bisse

de Lens und Chemin des Contrées, Bisse du Sillonin.

The Sierre region features a large number of waterside walks running alongside the man-made bisse channels that once irrigated the region's meadows and vineyards. The different routes can easily be joined together to make some unforgettable walks. These are the region's bisses that you can follow on foot: Bisse Neuf (Bénou), Bisse de Varen, Bisse du Mengis, Bisse des Marais, Bisse du Clou, Bisse de Ricard, Bisse des Sarrasins, Grand-Bisse de Lens and Chemin des Contrées, Bisse du Sillonin.

**SIERRE, UNE HISTOIRE DE QUARTIERS**

SIERRE – EINE STADT MIT  
VIELEN VIERTELN  
SIERRE, A TOWN MADE UP  
OF “QUARTIERS”

Au départ de l'Office du Tourisme, parcourez les différents quartiers de Sierre à la découverte des traditions qui ont forgé le caractère de la Cité du Soleil. Borzuat, Glarey ou Villa, ces lieux chargés d'histoire vous dévoileront tous leurs secrets.

Erkunden Sie ab dem Verkehrsbüro die verschiedenen Stadtviertel von Sierre und entdecken Sie die Traditionen, die den Charakter der Sonnenstadt geprägt haben. Borzuat, Glarey oder Villa, all diese geschichtsträchtigen Ortsteile enthüllen Ihnen ihre Geheimnisse.

Starting from the Tourist Office, you wander through Sierre's different quarters, discovering the traditions that have forged the character of the "Cité du Soleil". Along the way, you'll learn the innermost secrets of quarters such as Borzuat, Glarey and Villa, all packed with history.

---

## **TRAVERSÉE DE LA FORÊT DE FINGES** <sup>12</sup>

WANDERUNG DURCH  
DEN PFYNWALD  
THE FORÊT DE FINGES

Dans le Bois de Finges, l'une des plus grandes pinèdes des Alpes, découvrez les étangs qui abritent des dizaines d'espèces naturelles rares et protégées. La traversée de la forêt, entre Sierre et Leuk/Susten, est une balade incontournable.

Im Pfywald, einem der grössten Pinienhaine der Alpen, können Sie Teiche mit Dutzenden von seltenen und geschützten Tier- und Pflanzenarten entdecken. Den Wanderweg durch den Wald zwischen Sierre und Leuk/Susten sollten Sie sich nicht entgehen lassen.

In the Bois de Finges, one of the largest pine forests in the Alps, you'll come across ponds that are home to dozens of rare and protected species. The walk through the forest, from Sierre to Leuk/Susten is simply unmissable.



# BIKE

## ITINÉRAIRES DE LA RÉGION RADROUTEN DER REGION EXPLORING THE REGION BY BIKE

Située au cœur des destinations phares des passionnés de vélo, la région de Sierre propose une multitude d'itinéraires pour VTT, e-bike, vélo de route ou gravel, accessibles à tous les niveaux. **Carte bike** disponible à l'Office du Tourisme.

Découvrez tous les itinéraires sur

[+ sierretourisme.ch/velo](https://sierretourisme.ch/velo)

Im Herzen unserer Lieblingsdestinationen für Radsportfans bietet die Region Sierre zahlreiche Strecken für Mountainbikes, E-Bikes, City-Bikes oder Gravel-Bikes für alle Schwierigkeitsgrade. **Eine Karte der Radwege und Radrouten** gibt es im Verkehrsbüro.

Entdecken Sie die Radrouten auf

[+ sierretourisme.ch/fahrrad](https://sierretourisme.ch/fahrrad)

In the heart of our flagship destinations popular with cycling enthusiasts, the Sierre region boasts a host of mountain biking, e-bike, road cycling and gravel biking routes for every ability. **Biking map** available from the Tourist Office.

For details of all our biking routes go to

[+ sierretourisme.ch/bike](https://sierretourisme.ch/bike)



## TOUR DES COLLINES

### HÜGELRUNDFAHRT

### HILLS TOUR

Ce tour en e-bike vous fera partir à la découverte de 7 des différentes collines entre Salgesch et Granges sous la forme d'un jeu de piste. Le parcours vous sera dévoilé si vous répondez correctement aux questions. C'est une sortie idéale à faire en famille, qui mêle découverte de la région et balade sans grande difficulté.

Entdecken Sie die 7 Hügel zwischen Salgesch und Granges mit dem E-Bike auf einer Schnitzeljagd. Sie sehen den nächsten Streckenabschnitt, wenn Sie die Fragen richtig beantworten. Der ideale Familienausflug, der die Erkundung der Region mit einer leichten Radtour verbindet.

This e-bike tour takes the form of a treasure hunt exploring seven of the hills between Salgesch and Granges. You have to answer each question correctly to reveal the next section of the route. It's the perfect biking trip for all the family, exploring the region without tiring out your legs too much!

## AU FIL DE L'EAU

### AM WÄSSER ENTLANG

### WATER, WATER EVERYWHERE

Cet itinéraire pour e-bike ou vélo de route part à la découverte des différents points d'eau de la région : lac de Géronde, lac de la Brèche, Pouta Fontana ou Lac Souterrain, le tout entre Berges du Rhône et coteau gorgé de soleil.

Diese Radroute für E-Bike oder City-Bike führt zwischen Rhoneufern und sonnen-



Le funiculaire entre Sierre et Crans-Montana vous permet de monter à 1'500 m **toutes les 20 minutes**.

**Alle 20 Minuten** bringt Sie die Standseilbahn von Sierre nach Crans-Montana auf 1'500 m Höhe.

The funicular from Sierre to Crans-Montana whisks you up to 1,500m altitude **every 20 minutes**.

überfluteten Hängen zu den verschiedenen Gewässern der Region: Gerundensee, Lac de la Brèche, Pouta Fontana oder auch zum unterirdischen See.

This route designed for e-bikes and road bikes leads you to the region's various watery attractions including the Lac de Géronde, Lac de la Brèche and Underground Lake, and also takes in Pouta Fontana, the Banks of the Rhône and the sun-drenched hillsides.

## TOUR DES QUARTIERS

### TOUR DURCH DIE STADTVIERTEL

### TOUR OF THE "QUARTIERS"

La Ville de Sierre dévoile tous ses secrets sur cet itinéraire qui traverse les quartiers historiques de Villa, Muraz ou encore Glarey. On y découvre également le patrimoine industriel de la ville ainsi que les lieux incontournables tels que le Château Mercier ou le lac de Géronde.

Auf diesem Rundweg durch die historischen Stadtviertel Villa, Muraz und Glarey enthüllt

die Stadt Sierre all ihre Geheimnisse. Hier erfahren Sie mehr über die Industriekultur der Stadt und entdecken das Château Mercier und den Gerundensee, die beide einen Besuch wert sind.

Explore the town of Sierre on this route which takes you through the historical quarters of Villa, Muraz and Glarey. It's also a great introduction to the town's industrial heritage and includes must-sees such as the Château Mercier and the Lac de Géronde.

## **DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE RÉGIONAL** ENTDECKUNG DES KULTURERBES DER REGION EXPLORING THE REGION'S HERITAGE

Une grande boucle pour découvrir toute la région: Chippis l'industrielle, Granges et ses ruines médiévales, Chalais et Grône au pied de la montagne, Saint-Léonard et son Lac Souterrain, les villages du côteau, les perles de la Noble-Contrée que sont Venthône et Miège et enfin le village viticole de Salgesch. Il y'en a pour tous les goûts!

Die gesamte Region in einer grossen Schleife: Die Industriestadt Chippis, Granges mit seinen mittelalterlichen Ruinen, Chalais und Grône am Fusse der Berge, Saint-Léonard mit seinem unterirdischen See, die Dörfer an den Hängen, die Perlen der Noble-Contrée Venthône und Miège und schliesslich das Weindorf Salgesch. Da ist für jeden etwas dabei!

A long circuit that shows you around the entire region: industrial Chippis, Granges and its medieval ruins, Chalais and Grône

at the foot of the mountains, Saint-Léonard and its Underground Lake, the hillside villages, Venthône and Miège (the pearls of the Noble-Contrée mini-region) and lastly, the pretty wine village of Salgesch. There's something for everyone!

## **CRANS-MONTANA – SIERRE**

Cette descente VTT sillonne le côteau depuis Crans-Montana jusqu'à Sierre en passant par les forêts de Montana-Village, les vignobles de Loc et le quartier de Villa, dominé par son célèbre Château. Une descente ponctuée de passages techniques et de vues à couper le souffle.

Diese Mountainbike-Abfahrt führt über den Hang von Crans-Montana bis nach Sierre durch die Wälder von Montana-Village, die Rebberge von Loc sowie das Stadtviertel Villa, überragt von seinem berühmten Schloss. Eine Superabfahrt mit technischen Passagen und atemberaubender Aussicht.

This downhill mountain biking route runs down the mountain from Crans-Montana to Sierre, passing through the forests of Montana-Village, the vineyards of Loc and the quartier of Villa, dominated by its famous castle. Besides breathtaking views, the descent features occasional technical sections.

## **COL DE LA MALVOISIE**

Paradis pour les amateurs de gravel ou d'e-bike, cet itinéraire au départ de Sierre mène au col de la Malvoisie, point culminant du parcours. Cette boucle à cheval sur la frontière



## Diverses bornes de recharge sont à votre disposition dans toute la région.

In der ganzen Region stehen Ihnen mehrere Ladestationen zur Verfügung.

Charging stations are available throughout the region.



linguistique traverse les villages de Salgesch, Miège et Veyras. La vue offerte depuis Cordona vaut le détour.

Diese Strecke für Gravel-Bikes oder E-Bikes führt von Sierre auf den Pass „Col de la Malvoisie“, die höchste Erhebung der Route. Die Rundstrecke entlang der Sprachgrenze durchquert die Dörfer Salgesch, Miège und Veyras. Der Blick von Cordona aus ist den Abstecher wert.

Best suited to a gravel bike or e-bike, this biking trail runs from Sierre up to the Col de la Malvoisie, the highest point on the route. The circuit straddles the linguistic border, passing through the villages of Salgesch, Miège and Veyras. The view from Cordona is worth the detour!

**HEP!**

### **LOCATION D'E-BIKES** E-BIKE-VERMIETUNG E-BIKE HIRE

Découvrez la région sur des VTT électriques disponibles à la location à l'Office du Tourisme.

Entdecken Sie die Region mit E-Mountainbikes, die Sie im Verkehrsbüro mieten können.

Explore the region on an electrically assisted mountain bike, available to hire from the Tourist Office.

**Réservation / Buchung / Reservations**  
[sierretourisme.ch/offres](http://sierretourisme.ch/offres)  
[sierretourisme.ch/angebote](http://sierretourisme.ch/angebote)  
[sierretourisme.ch/offers](http://sierretourisme.ch/offers)

# ACTIVITÉS OUTDOOR

## OUTDOOR-AKTIVITÄTEN / OUTDOOR ACTIVITIES



**SIERRE**  
**BAINS DE GÉRONDE** ⓘ  
 SCHWIMMBAD  
 SWIMMING POOL

Les Bains de Géronde, ouverts de mai à septembre, proposent deux grands bassins, un toboggan, une buvette et des vestiaires dans un décor de rêve.

Das Schwimmbad „Les Bains de Géronde“ ist von Mai bis September geöffnet und bietet zwei grosse Becken, eine Rutschbahn, eine Snackbar und Umkleidekabinen in einem traumhaften Dekor.

The Bains de Géronde, open from May to September, have two large pools, a water slide, a snack bar and changing rooms in an idyllic setting.

---

ⓘ 027 452 02 70 - sierre.ch



**GRANGES**  
**GOLF DE SIERRE**  
 GOLFANLAGE SIERRE  
 SIERRE GOLF COURSE

Ce golf nature de 18 trous (par 72) propose une promenade golfique unique dans un environnement somptueux. Le parcours plat au dessin varié saura satisfaire les plus exigeants. Le restaurant est ouvert 7 jours sur 7.

Diese naturnahe 18-Loch-Anlage (Par 72) ermöglicht wunderbare Golfrunden in einer herrlichen Umgebung. Mit seiner vielfältigen Vegetation wird der flache Parcours selbstgehobenen Ansprüchen gerecht. Das Restaurant ist täglich geöffnet.

This natural 18-hole (par 72) golf course offers players a unique round in a magnificent setting. The varied design of the flat course will satisfy the most demanding of golfers. The restaurant is open every day.

---

ⓘ 027 458 49 58 - golfsierre.ch






**GRANGES**  
**HAPPYLAND**

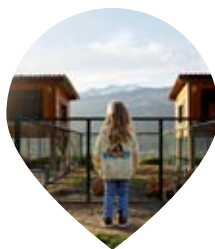
Ce parc d'attractions familial offre un mélange entre divertissements, fun et frissons. Sur plus de 25'000 m<sup>2</sup>, profitez de nombreuses attractions: Nautic Jet, Montgolfières, Hélico Low G, Auto-Moto, Big Toboggan, Montagne Tropical Track ainsi que d'un restaurant avec terrasse.

Dieser Freizeitpark für Familien bietet eine gelungene Mischung aus Unterhaltung, Spass und Nervenkitzel. Auf über 25'000 m<sup>2</sup> warten zahlreiche Attraktionen, zum Beispiel *Nautic Jet, Montgolfières, Hélico Low G, Auto Moto, Big Toboggan, Montagne Tropical Track*, und ein Restaurant mit Terrasse auf Sie.

This family amusement park offers a delightful mix of activities, thrills and fun. Covering more than 2.5 hectares, it is home to a host of different attractions for you to enjoy, such as the *Nautic Jet, Montgolfières, Hélico Low G, Auto Moto, Big Toboggan, Montagne Tropical Track*, as well as a restaurant with a terrace.

---

 027 458 34 25 - happyland.ch




**CHALAIS**  
**ARCHE DES CRÉTILLONS** 

Cette ferme agritouristique vous propose de découvrir plus de 200 animaux (vaches, chèvres, moutons, ânes, cochons, lapins, poneys, tortues, chiens et basse-cour) au cœur d'une exploitation paysanne de 40 ha.

Auf diesem Erlebnishof können Sie über 200 Tiere (Kühe, Ziegen, Schafe, Esel, Schweine, Kaninchen, Ponys, Schildkröten, Hunde und Hühner) inmitten eines landwirtschaftlichen Betriebs von 40 ha bestaunen.

This 40-hectare agritourism farm is home to over 200 animals - cows, goats, sheep, donkeys, pigs, rabbits, ponies, tortoises, dogs and poultry.

---

 027 458 30 08 - cretillons.ch

**NIOUC****PONT DE NIOUC**

NIOUC-BRÜCKE


NIOUC BRIDGE

Avec son pont suspendu particulièrement spectaculaire, Bungy Niouc vous offre une vaste gamme d'activités extrêmes, comme le saut en élastique (190 m), le saut pendulaire ou une tyrolienne de 200 m.

Mit seiner besonders spektakulären Hängebrücke bietet Ihnen Bungy Niouc eine breite Palette an Extremsportaktivitäten wie zum Beispiel Bungee-Jumping (190 m), die Riesenschaukel „Giant Swing“ oder die Seilrutsche in fast 200 Meter Höhe.

With a particularly spectacular suspension bridge, Bungy Niouc offers an enormous range of extreme activities, including bungee jumping (from 190 metres), pendulum jumping, and a 200-metre zip line.

---

 079 447 28 00 - bungyniouc.com

**CHERMIGNON****FERME À YAKS**

YAK-STALL


YAK-FARM

Rencontrez les Yaks de la famille Wyssenbach pour une excursion aux odeurs des grandes plaines de Mongolie.

Entdecken Sie die Yaks der Familie Wyssenbach auf einem unvergesslichen Ausflug, der Sie in die weiten Steppen der Mongolei versetzt.

Meet the yaks farmed by the Wyssenbach family and set off on a yak walk, as if you are roaming the vast steppes of Mongolia.

---

 027 455 97 41 - yaktrekking.ch

**RAFTING, CANYONING,  
KAYAK & FUNYAK**

Sur les cours d'eau tumultueux de la région de Sierre, vivez des aventures inoubliables et faites le plein d'adrénaline.

Erleben Sie auf den stürmischen Wasserläufen der Region Sierre unvergessliche Abenteuer mit Adrenalin-Kick.

Experience the Sierre region's fast-flowing rivers on a high-adrenaline white water adventure.

- 
- i Valais Wallis Adventures**  
079 656 02 04  
valaiswallisadventures.ch  
**Valrafting**  
079 385 89 47 - valrafting.com



## CRANS-MONTANA ADRENATUR

Dès l'âge de 4 ans, Adrenatur vous présente une incroyable palette d'activités sensationnelles: descentes en trottinette Monster de Crans-Montana à Sierre, parcours dans les cascades de la Tièche, parcours accrobranche Fun Forest ou vols en parapente sur les Alpes.

Für Personen ab 4 Jahren bietet Adrenatur eine unglaubliche Palette an sensationellen Aktivitäten: Abfahrten von Crans-Montana nach Sierre mit dem Monstertrottinett, Wasserfallparcours in der Tièche-Schlucht, Abenteuer-Parcours im „Fun Forest“ und Gleitschirmflüge über den Alpen.

Adrenatur offers fun for everyone (from age four) with an incredible range of exciting activities including downhill scooter rides from Crans-Montana to Sierre, climbing and abseiling in the Tièche waterfalls, treetop adventure trails in the Fun Forest and paragliding above the Alps.

- 
- i** 027 480 10 10 - adrenatur.ch



## BRIEV PAINTBALL

Dans un environnement naturel exceptionnel de plus de 3 ha, Paintball Valais vous propose une activité fun en plein air. Pour un anniversaire, une sortie d'entreprise ou en famille, le programme idéal est tout trouvé.

Inmitten einer herrlichen, über 3 ha grossen Naturlandschaft garantiert Ihnen Paintball Valais viel Spass im Freien. Genau das Richtige für einen Geburtstag, einen Betriebs- oder einen Familienausflug.

Set in almost three hectares of woodland, Paintball Valais offers outdoor fun in a superb natural environment. It's ideal for birthdays, family days out or company outings.

- 
- i** 078 604 09 90 - paintball-vs.ch



## SIERRE

### LASERGAME

À la croisée du jeu vidéo, du lasergame et du paintball, IRTAG se déploie et permet de jouer d'un terrain de jeu infini, en pleine nature ou dans vos locaux!

Mit dieser Mischung aus Videospiele, Lasergame und Paintball bietet Ihnen IRTAG ein unendliches Spielfeld, im Freien oder in Ihren Räumlichkeiten!

An exciting mix of video game, laser tag and paintball, IRTAG can be played as far and as wide as you choose, out in the wilds or on your own premises!

 079 733 10 60 - [www.irtag.ch](http://www.irtag.ch)

## SIERRE


### PÊCHE

#### FISCHEN / FISHING

Dans la région de Sierre, il est possible de pratiquer la pêche dans le lac de Géronde ainsi que dans le Rhône. Les permis journaliers sont en vente à l'Office du Tourisme

Fischen können Sie in der Region Sierre im Gerundensee sowie in der Rhone. Tagespatente gibt es im Verkehrsbüro.

In the Sierre region, fishing is permitted in the Lac de Géronde and in the Rhône. You can purchase daily fishing permits from the Tourist Office.

 [fcvpasierre.ch](http://fcvpasierre.ch)



## SIERRE

### PLONGÉE

#### LE PALIER AU SOLEIL

#### TAUCHEN / DIVING

En piscine ou en lac, vous profitez d'initiations à la plongée, d'initiations à l'apnée, de formations de plongeurs tous niveaux reconnus mondialement (CMAS) et ce, en toute sécurité.

Sowohl im Schwimmbad als auch im See profitieren Sie von der Einführung ins (Frei) Tauchen und von den weltweit anerkannten Tauchausbildungen aller Stufen (CMAS). Dabei ist Sicherheit unser oberstes Gebot.

In a swimming pool or lake, you can enjoy introductory sessions in diving and free-diving, as well as internationally recognised CMAS courses for divers of all abilities, all in complete safety.

 0792749767 - [lepalierausoleil@gmail.com](mailto:lepalierausoleil@gmail.com)



## GRANGES L'HO'HO'HO

Cette adresse insolite, qui combine astucieusement crêperie et location de trottinettes, vous réserve de bons moments de gourmandise et d'évasion. Sur les berges du Rhône fermées à la circulation, vous profitez de 5 km à plat, avec des paysages exceptionnels comme la réserve naturelle de Pouta Fontana, le golf de Sierre ou les lacs de la Brèche et de la Corne.

Dieser Ort mit dem ungewöhnlichen Namen, an dem eine Crêperie und ein Trottnettverleih eine pffiffige Verbindung eingehen, beschert Ihnen köstliche und unterhaltsame Momente. An den Ufern der Rhone, die für den Verkehr gesperrt sind, fahren Sie 5 km auf ebener Strecke mit einmaligen Landschaften, beispielsweise dem Naturschutzgebiet Pouta-Fontana, der Anlage des Golfclubs von Sierre und den zwei Seen Lac de la Brèche und Lac de la Corne.

This unusual business cleverly combines a crêperie with a kick-bike hire service, so you can enjoy yourselves outdoors with the bikes and indoors over a meal or snack. There are 5km of paths along the banks of the Rhône that are closed to traffic, with beautiful scenery that includes the Pouta-Fontana nature reserve, Sierre Golf Club and the La Brèche and La Corne lakes.

---

① 027 456 54 14 - lhohoho.ch



A group of children and an adult are on a boat in a cave. The adult is standing and pointing up at the cave ceiling. The children are sitting on the boat, looking up at the ceiling. The cave walls are rocky and illuminated with warm lights. The water in the cave is dark and reflects the lights.

# ACTIVITÉS INDOOR

INDOOR-AKTIVITÄTEN  
INDOOR ACTIVITIES



SAINT-LÉONARD  
**Lac SOUTERRAIN**  
UNTERIRDISCHER SEE  
UNDERGROUND LAKE

Témoin privilégié de la formation des Alpes, le lac souterrain de Saint-Léonard se niche entre 30 et 70 m de profondeur, sous le vignoble, avec une longueur fascinante de 300 m.

Der unterirdische See von Saint-Léonard mit seiner bemerkenswerten Länge von 300 m liegt in 30 bis 70 m Tiefe unter den Weinbergen - ein eindrucksvoller Zeuge des Entstehungsprozesses der Alpen.

Formed at the same time as the Alps themselves, the Saint-Léonard underground lake lies 30 to 70 metres deep beneath the vineyards above and is an amazing 300 metres long.



027 203 22 66 - [lac-souterrain.com](http://lac-souterrain.com)

**SALGESCH****GOLF INDOOR GREENFIT**


INDOOR-GOLF GREENFIT  
GREENFIT INDOOR GOLF

Grâce à des simulateurs dernière génération, vous profitez d'installations et de conseils de professionnels dans un espace indoor adapté.

Mit den Simulatoren der neuesten Generation profitieren Sie von den Anlagen und den Tipps unserer professionellen Golftrainer in einem modernen Indoorbereich.

The specially adapted indoor golf space offers top-class facilities, including latest generation simulators, and advice from golf professionals.

---

 027 565 41 31 - green-fit.ch

**NOËS****TENNIS PONT-CHALAIS**


PONT-CHALAIS TENNIS

4 courts extérieurs en terre battue, 3 courts intérieurs en tapis et 4 courts de badminton.

4 Aussentennisplätze (Sand), 3 Hallentennisplätze (Teppichboden) und 4 Badmintonplätze.

Four outdoor clay courts, three indoor carpet courts and four badminton courts.

---

 027 458 11 69 - tcsierre.ch

**SIERRE****PATINOIRE DE GRABEN** 


EISBAHN GRABEN  
GRABEN ICE SKATING RINK

L'ancre mythique du HC Sierre, club phare de toute la région, qui évolue en Swiss League (2e division du championnat Suisse de hockey sur glace).

Das legendäre Zuhause des HC Sierre, Vorzeigeklub der ganzen Region, der in der Swiss League (zweithöchsten Eishockeyliga) spielt.

Home of the region's legendary ice hockey team HC Sierre, which plays in the Swiss League (2nd division of the Swiss Ice Hockey Championship).

---

 027 452 02 33 - sierre.ch


**CROSSFIT HAWO**

Entre Sierre et Salgesch, la box de Crossfit HAWO propose plusieurs activités sous l'œil de coaches, au sein d'une communauté motivée.

Die Crossfit-Box von HAWO zwischen Sierre et Salgesch bietet in einer motivierten Fitness-Community mehrere Aktivitäten, die von Trainern betreut werden.

The CrossFit gym between Sierre and Salgesch offers a range of coach-supervised activities and the company of a highly motivated fitness community.

---

 079 724 47 43 - crossfithawo.ch



## PISCINE

HALLENBAD / SWIMMING POOL


### GUILLAMO - SIERRE

La piscine municipale de Guillamo, ouverte de septembre à mai, accueille les adeptes de natation dans deux bassins mais propose également un espace bien-être avec hammam, jacuzzi et sauna.

Das Hallenbad Guillamo ist von September bis Mai geöffnet. Zwei Becken stehen den Schwimmern zur Verfügung, aber es gibt auch einen Spa-Bereich mit Hammam, Whirlpool und Sauna.

The Guillamo swimming pool, open from September to May, not only has two pools to cater for swimming enthusiasts but also boasts a wellness area with a hammam, jacuzzi and sauna.

---

 027 452 02 70 - sierre.ch


### GRÔNE

La piscine de Grône accueille le public durant la période scolaire. Elle est dotée d'un bassin semi-olympique à fond mobile.

Das Hallenbad Grône ist während des ganzen Schuljahres geöffnet. Sein halb-olympisches Becken ist mit einer anpassungsfähigen mobilen Basis ausgestattet.

The swimming pool in Grône is open to the public during termtime. It has a semi-Olympic pool with a movable floor.

---

 027 458 25 64 - grone.ch



# HIVER

## WINTER

### VAL D'ANNIVIERS & VERCORIN

➤ Le Val d'Anniviers est situé sur la rive droite du Rhône à 20 minutes de Sierre et vous propose un riche panel d'expériences au cœur des Alpes. Ce ne sont pas moins de 420 km de sentiers pédestres et près de 250 km d'itinéraires dévolus à la pratique du VTT qui vous attendent. La saison d'hiver n'est pas en reste puisque 200 km de pistes de ski et de nombreuses possibilités de sorties en raquettes, en ski de fond ou encore en ski de randonnée s'offrent à vous. Enfin, vous pourrez profiter d'un cadre chaleureux et authentique dans cette vallée qui a su garder tout son caractère montagnard.

Le charme et l'authenticité du village de Vercorin vous feront voyager à une autre époque. Ses raccards, granges et greniers boisés et noircis par le temps vous enchanteront. Porte d'entrée dans la réserve naturelle du Vallon de Réchy, « joyau naturel de la région », Vercorin est entouré de nature et son panorama sur les Alpes et la plaine du Rhône en fait le balcon du Valais.

Das Val d'Anniviers liegt am linken Rhoneufer, 20 Minuten von Sierre entfernt, und bietet Ihnen eine grosse Erlebnispalette im Herzen der Alpen. Nicht weniger als 420 km Fusswanderwege und fast 250 km Mountainbike-Strecken warten auf Sie. Die Wintersaison steht dem in nichts nach, da Sie von 200 km Skipisten und zahlreichen Schneeschuhwanderungen, Langlaufpisten oder auch Skiwanderwegen profitieren können. Geniessen Sie das herzliche und authentische Ambiente in diesem Tal, das sich seinen alpinen Charakter bewahren konnte.

Der Charme und die Authentizität des Dorfes Vercorin lassen Sie eine Reise in eine andere Zeit unternehmen. Seine hölzernen und von der Zeit geschwärzten Scheunen und Kornspeicher werden Sie begeistern. Vercorin, das Tor zum Naturschutzgebiet des Vallon de Réchy, dem „Naturparadies der Region“, ist von Naturlandschaften umgeben, und sein Rundblick auf die Alpen und die Rhonetalebene machen es zu dem „Balkon des Wallis“.



Val d'Anniviers is on the left bank of the Rhône 20 minutes from Sierre. This valley offers a vast range of experiences in the heart of the Alps. For starters, there are no fewer than 420km of footpaths and nearly 250km of mountain biking trails here. The winter season is not to be outdone, with 200km of ski pistes and endless possibilities at altitude and in the valley for snowshoeing, cross-country skiing and ski touring. Lastly, it's a completely unspoilt and warmly welcoming place to stay - a valley that has lost none of its traditional Alpine character.

The charm and authenticity of Vercorin will take you back to a time when life was simpler. The village's winsome character stems from its raccard threshing houses, grain stores and barns, blackened by the years. The gateway to the Vallon de Réchy Nature Reserve, "natural gem of the region", Vercorin is steeped in the countryside, and its panorama of the Alps and Rhône lowlands make it Valais' natural balcony.

---

#### 📍 **Val d'Anniviers**

Accès en car postal  
depuis la gare de Sierre  
Zu erreichen mit dem Postauto  
vom Bahnhof Sierre  
By PostBus from Sierre station

📍 [valdanniviers.ch](http://valdanniviers.ch)

---

#### 📍 **Vercorin**

Accès en car postal depuis la gare  
de Sierre, ou en bus sierrois jusqu'à  
Chalais puis en téléphérique  
Zu erreichen mit dem Postauto vom  
Bahnhof Sierre oder dem Stadtbus  
bis nach Chalais, dann weiter mit  
der Seilbahn  
By PostBus from Sierre station, or by  
local bus to Chalais then by cable car

📍 [vercorin.ch](http://vercorin.ch)



## CRANS-MONTANA & LOÈCHE-LES-BAINS/LEUKERBAD

➤ Crans-Montana est une station cosmopolite et internationale juchée sur un plateau majestueux faisant face aux plus beaux 4000 des Alpes. Paradis du golf en été et du ski en hiver, la station peut également se targuer d'accueillir chaque année plusieurs événements internationaux comme l'Omega European Masters de golf ou les Coupes du Monde de ski alpin. Reliée à la plaine par le funiculaire, c'est également un site incontournable pour la randonnée pédestre ainsi que pour le vélo sous toutes ses formes.

Depuis 500 ans, Loèche-les-Bains est synonyme d'hospitalité, de nature et de loisirs. Capitale du thermalisme, on y retrouve plusieurs bains qui permettent de se prélasser après une belle journée de ski ou de randonnée. L'eau y jaillit naturellement des montagnes à une température de 51 degrés.

Das mondäne und kosmopolitische Urlaubsparadies Crans-Montana bietet von der Höhe seines majestätischen Plateaus einen Blick

auf die schönsten Viertausender der Alpen. Im Sommer ein Golf- und im Winter ein Skiparadies, kann sich der Ort rühmen, jedes Jahr mehrere internationale Veranstaltungen wie das Omega European Masters im Golf oder die Weltcups im alpinen Skisport auszurichten. Durch die schnelle Anbindung vom Tal aus mit der Standseilbahn ist der Ort auch bei Wanderern und Radfahrern aller Kategorien äusserst beliebt.

Seit 500 Jahren steht Leukerbad für Gastfreundschaft, Natur und Freizeitspass. Der grösste natürliche Thermalbadeort der Alpen bietet mehrere Schwimmbäder, die nach einem schönen Tag auf der Skipiste oder beim Wandern zur Entspannung einladen. Das Wasser sprudelt dort mit einer Temperatur von 51° C natürlich aus den Bergen.

Crans-Montana is an international and cosmopolitan mountain resort perched on a magnificent plateau with views across to the Alps' finest 4,000-metre peaks. A golfers'



paradise in summer and a mecca for skiers in winter, every year the resort is also proud to host several international events such as the Omega European Masters golf competition and Alpine ski World Cup events. With a rapid link from the valley by funicular, it is also extremely popular with hikers and sought-after for every form of cycling and biking.

For 500 years, Leukerbad has been a place of hospitality, nature and recreation. The region's spa capital, it is home to several health & spa centres, a great way to relax and unwind after a day's skiing, hiking or biking. The water comes out of the natural mountain springs at 51°C.

---

#### ◀ **Crans-Montana**

Accès en bus SMC ou en funiculaire depuis Sierre  
Zu erreichen mit dem Bus SMC oder der Standseilbahn ab Sierre  
By SMC bus or by funicular from Sierre

+ [crans-montana.ch](http://crans-montana.ch)

---

#### ◀ **Loèche-les-Bains / Leukerbad**

Accès en bus ou en train depuis la gare de Sierre via Salgesch jusqu'à Leuk, puis en bus LLB  
Zu erreichen mit dem Bus oder Zug vom Bahnhof Sierre über Salgesch bis nach Leuk, dann Bus LLB  
By bus or train from Sierre station via Salgesch to Leuk, then by LLB bus

+ [leukerbad.ch](http://leukerbad.ch)



**HEP!**

### **MAGIC NIGHT**

Détenteur du *Magic Pass*? Sierre, de par sa situation géographique privilégiée au pied des stations, vous invite pour une « Magic Night » au cœur de 8 domaines skiables *Magic Pass*! Vous pourrez obtenir 20% de rabais sur l'hébergement (en petit-déjeuner sur une ou deux nuits consécutives) dans nos hôtels et B&B partenaires.

Magic-Pass-Inhaber? Sierre, dank seiner privilegierten geographischen Lage am Fusse der Ski-gebiete, lädt Sie zu einer „Magic Night“ im Herzen von 8 „Magic Pass-Ski-gebieten“ ein! 20% Rabatt auf Übernachtungen (1 oder 2 aufeinanderfolgende Nächte, mit Frühstück) in einem unserer Partnerhotels und B&B.

Do you have a Magic Pass? Because of its convenient location at the foot of so many ski resorts, Sierre is the perfect jumping-off point for spending a Magic Night in 8 different ski resorts with the Magic Pass! This pass entitles you to 20% off bed-and-breakfast accommodation for one or two consecutive nights at our partner hotels and B&Bs.

+ [sierretourisme.ch/magicnight](http://sierretourisme.ch/magicnight)

# VIN ET GASTRONOMIE

## WEIN UND GASTRONOMIE

### WINE AND GASTRONOMY





## **LE VIN, UN ART DE VIVRE** UNE INCROYABLE DIVERSITÉ

Loin du simple attribut touristique, le vin est un art de vivre, un bonheur quotidien.

La région de Sierre, leader en Suisse de la production de vin avec près de 5'000 parcelles appartenant à environ 2'500 propriétaires, le vin y est omniprésent. Culturel au musée, didactique sur le sentier viticole, le vin devient plaisir dans les caves, les œnothèques, les cafés-restaurants ou lors d'événements comme *VINEA - Le salon, la Marche des Cépages* ou encore *Le Printemps du vin*. Les tables de la région sierroise se feront un plaisir d'accorder leurs mets de choix avec les cépages emblématiques du terroir local.

## **WEIN – EINE LEBENSKUNST** EINE UNGLAUBLICHE VIELFALT

Wein ist weitaus mehr als nur eine touristische Zugabe, er ist Lebenskunst und gehört zu den Freuden des Alltags.

Die Region Sierre ist führend in der Weinerzeugung der Schweiz. Mit etwa 5'000 Parzellen im Besitz von rund 2'500 Eigentümern ist der Wein hier allgegenwärtig. Der Wein, der sich in Museen als Kulturgut und auf dem

Weinlehrpfad in didaktischer Form präsentiert, wird zum Gegenstand des Genusses in Kellereien, Vinotheken und Gasthäusern oder bei Wein-Events wie „VINEA - Salon der Schweizer Weine“, der „Rebsortenwanderung“ oder beim „Weinfrühling“. Die Restaurants der Region Sierre bieten zu ihren Gerichten gerne emblematische Rebsorten aus dem lokalen Terroir.

## **WINE, A WAY OF LIFE** AN INCREDIBLE DIVERSITY

Wine is far more than just something to attract visitors - it's a way of life, an everyday pleasure.

The Sierre region is Switzerland's premier wine producer. With some 5,000 vineyard parcels belonging to 2,500 producers, wine is everywhere. Part of our culture in museums, educational on the Wine Trail, wine is also a pleasure, in our cellars, wine shops, cafés and restaurants, and at events like VINEA Swiss Wine Fair, the Vineyard Walk and "Le Printemps du Vin" wine event every spring. The Sierre region's bistros and restaurants will be delighted to recommend an iconic local wine to accompany the delicious dishes they serve up.

## CAPITALE SUISSE DU VIN


### SCHWEIZER WEINHauptSTADT

### SWITZERLAND'S WINE CAPITAL

Symbole de ce leadership national, la région de Sierre bénéficie des activités de l'Association VINEA depuis 1994. En plus de l'organisation du salon VINEA des vins suisses, elle gère plusieurs concours tels que le Mondial des Pinots, le Mondial du Merlot et Assemblages ou encore le Grand Prix du Vin Suisse. Véritable centre de compétences et de communication, l'Association VINEA coordonne également l'application mobile des vins suisses.

Als führende Weinregion der Schweiz profitiert Sierre seit 1994 von der Vereinigung VINEA. Zusätzlich zur Organisation des Salons VINEA der Schweizer Weine kümmert sie sich auch um mehrere Wettbewerbe wie „Mondial des Pinots“, „Mondial du Merlot et Assemblages“ oder auch den „Grand Prix du Vin Suisse“. Gleichermassen koordiniert VINEA als Kompetenz- und Kommunikationszentrum die mobile App der Schweizer Weine.

As Switzerland's leading wine region, Sierre has benefited from the activities of the VINEA organisation since 1994. In addition to organising the VINEA Swiss Wine Fair, it also manages a number of competitions such as the Mondial des Pinots, the Mondial du Merlot et Assemblages and also the Grand Prix du Vin Suisse. The VINEA organisation is a centre of excellence and communication, and also coordinates the VINEA Swiss Wines app.


 [vinea.ch](http://vinea.ch)

## COTEAUX DE SIERRE

L'Association «Les Côteaux de Sierre» regroupe 8 communes, représente 40 cépages produits sur quelques 1200 hectares de vigne qui sont travaillés par près de 35 vigneron·en-caveurs. Il s'agit de la plus grande appellation AOC de Suisse.

Der Verein „Les Coteaux de Sierre“ umfasst 8 Gemeinden der grössten Appellation AOC des Landes und vertritt 40 Rebsorten, die auf ca. 1200 ha verteilt sind. Fast 35 Winzer-Einkellerer arbeiten an der Weinbereitung.

The Les Côteaux de Sierre association takes in eight municipalities and represents 40 grape varieties grown in around 1,200 hectares of vineyards worked by around 35 wine growers and producers. It is the most extensively grown appellation d'origine contrôlée (AOC) in Switzerland.

 [coteauxdesierre.ch](http://coteauxdesierre.ch)

## GRAND CRUS

Le label «Grand Cru» de Salgesch, crée en 1988, est le plus ancien de Suisse. Plusieurs critères sont nécessaires pour l'obtenir: limitation du rendement sur la vigne, teneur en sucre, 15 mois de mûrissement et enfin un passage devant une commission d'experts. Un véritable gage de qualité!

Das 1988 gegründete Label „Grand Cru“ von Salgesch ist das älteste in der Schweiz. Um mit diesem Qualitätssiegel ausgezeichnet zu





werden, sind mehrere Kriterien zu erfüllen: Ertragsbegrenzung, Zuckergehalt, 15 Monate Lagerung sowie die Entscheidung einer Expertenkommission. Ein Beweis für echte Qualität!

The Salgesch Grand Cru wine denomination, created in 1988, is the oldest in Switzerland. For a wine to qualify for this Grand Cru status it must meet several criteria: a limited vine yield, a certain sugar content, 15 months of ageing and finally assessment by a commission of experts. Proof positive of superior quality!

📍 [salgesch.ch](http://salgesch.ch)

## VINUM MONTIS

En tant que communauté destinée à tous les passionnés de vin, Vinum Montis vous fait découvrir les trésors œnologistiques du

Valais, grâce à ses nombreux partenaires de choix. Les membres du Club peuvent participer à près d'un événement par mois et bénéficient de nombreux avantages dans le monde du vin.

Vinum Montis ist eine Gemeinschaft für Weinfreunde. Dank der sorgfältig ausgewählten Partner können Sie die weintouristischen Schätze des Wallis entdecken. Clubmitglieder können an rund einem Dutzend Events pro Jahr teilnehmen und genießen zahlreiche Vergünstigungen in der Weinwelt.

Vinum Montis is a community of wine enthusiasts that works with carefully selected partners to introduce you to all the finest wineries in the Valais. Members of the Club can take part in events, which take place roughly every month, and enjoy a host of wine appreciation benefits.

📍 [vinum-montis.ch](http://vinum-montis.ch)

# LIEUX INCONTOURNABLES

## UNUMGÄNGLICHE ORTE / MUST-SEE PLACES



### SIERRE

#### CHÂTEAU DE VILLA ①

Véritable carte de visite des produits du terroir et des vins du Valais, le Château de Villa est un des lieux incontournables de la région de Sierre. Cette demeure patricienne du XVI<sup>e</sup> siècle abrite actuellement un restaurant assurant la promotion des spécialités valaisannes ainsi qu'une œnothèque proposant près de 800 des meilleurs crus du canton, à déguster dans le château ou sur la terrasse ombragée.

Das Château de Villa ist ein Aushängeschild für Walliser Produkte und Weine und ein absolutes Muss in der Region Sierre. Dieses Patrizierhaus aus dem 16. Jahrhundert beherbergt heute ein Restaurant, das sich der Promotion der Walliser Spezialitäten ver-

schrieben hat, sowie eine Önothek, die fast 800 der besten Weine des Kantons anbietet, die im Château oder auf der schattigen Terrasse genossen werden können.

A prestigious showcase for local produce and the wines of the Valais, the Château de Villa is one of the Sierre region's leading destinations. This 16th century patrician residence is today home to a restaurant promoting Valais specialities and a wine emporium boasting nearly 800 of the canton's finest crus, which visitors can taste inside the Château or on the shady terrace.

## MIÈGE


### ESPACE TERROIRS

Dans un décor avenant et convivial, cette ancienne grange rénovée propose plus de 50 vins à la dégustation. Dans le même bâtiment se trouve également une exposition des terroirs.

In einem angenehmen und gemütlichen Dekor stehen in dieser renovierten alten Scheune über 50 Weine zur Verkostung bereit. Im gleichen Gebäude können Sie auch eine Ausstellung über die Terroirs der Region besichtigen.

This refurbished former barn offers more than 50 wines for tasting in pleasant, convivial surroundings. The building also features an exhibition introducing the region's terroirs.

---

 079 319 03 66 - [espaceterroirs.ch](http://espaceterroirs.ch)

## FLANTHEY

### CHÂTEAU DE VAAS – MAISON DES CORNALINS


Ce bâtiment séculaire plein de charme abrite une œnothèque dédiée aux vins de la région, en particulier le Cornalin, cépage indigène très ancien. Une exposition permanente et gratuite se trouve dans les étages du Château.

Dieses charmante alte Gebäude beherbergt eine Önothek, die den Weinen der Region

gewidmet ist, insbesondere der sehr alten heimischen Rebsorte Cornalin. Im Obergeschoss des Schlosses kann eine kostenlose Dauerausstellung besichtigt werden.

This charming old Château is home to a wine emporium featuring the region's wines, in particular Cornalin, our very old native grape variety. There is also a free permanent exhibition on the upper floors of the Château.

---

 027 458 11 74 - [chateaudevaas.ch](http://chateaudevaas.ch)

## SALGESCH

### LA BOUTEILLE ROUGE

Cet espace propose une sélection de vins authentiques choisis auprès de vignerons attentifs à la nature et valorisant le terroir valaisan.

In dieser Önothek finden Sie authentische Weine von sorgfältig ausgewählten Winzern, die sich dem naturbewussten Weinbau und der Aufwertung des Walliser Terroirs verschrieben haben.

This wine emporium offers a selection of authentic wines produced by carefully chosen winemakers to whom nature and the Valais' terroir are very precious.

---

 027 565 48 48 - [labouteillerouge.ch](http://labouteillerouge.ch)

# ACTIVITÉS

## AKTIVITÄTEN

### ACTIVITIES



#### SIERRE

#### **ESCAPADE GOURMANDE \***

GOURMET-RUNDGANG

GOURMET TOUR

Pour vos prochaines sorties à Sierre, que ce soit entre amis, en famille ou pour une occasion spéciale, l'Office du Tourisme vous propose une escapade gourmande mêlant harmonieusement patrimoine et terroir. L'escapade comprend: - tour accompagné par un collaborateur de l'Office du Tourisme - la découverte de 3 lieux insolites - la dégustation de 5 crus emblématiques d'encaveurs de la région - une assiette valaisanne individuelle à déguster au cours de l'escapade - un repas typiquement valaisan au Château de Villa.

Für Ihren nächsten Besuch in Sierre mit Freunden, Familie oder Kollegen oder zu einem besonderen Anlass bietet Ihnen das Verkehrsbüro einen Ausflug an, der die Kultur und das Terroir der Region miteinander verbindet. Der Ausflug umfasst einen Besuch von 3 besonderen Orten in Begleitung eines Fremdenführers des Verkehrsbüros, die Degustation von 5 besonderen Weinen von 5 bekannten Winzern aus der Region, einen Walliser Teller, den Sie während des Ausflugs kosten können, sowie eine typische Walliser Mahlzeit im Château de Villa.

Whether you're planning an outing to mark a special occasion or simply to enjoy the company of friends or family, the Sierre Tourist Office has devised a gastronomic getaway for your delight that masterfully mixes the region's heritage with some of its delicious specialities. The getaway includes: a tour in the capable hands of a Tourist Office agent - exploring three unexpected places - tasting five wines that are characteristic of the region - an assiette valaisanne (plate of traditional Valais specialities) to enjoy during the outing - a typical Valais meal at the Château de Villa.



- ① A pied ou en e-bike (location possible à l'Office du Tourisme) dès 2 personnes  
Env. 2h30 (hors repas).  
Toute l'année.

Zu Fuss oder mit dem E-Bike  
(Vermietung im Verkehrsbüro),  
ab 2 Personen  
Ca. 2,5 Stunden (Mittagessen nicht  
eingeschlossen).  
Ganzjährig.

On foot or by e-bike (available to hire  
from the Tourist Office) minimum 2  
people. About 2h30 (excluding meal).  
All year round.



## SIERRE

### **ESCALE VIN ET RACLETTE \***

ZWISCHENSTOPP MIT  
WEIN UND RACLETTE  
WINE AND RACLETTE  
STOPOVER

Découvrez le Château de Villa, lieu de charme et d'authenticité, avec une dégustation de 5 vins à l'œnothèque, une dégustation 5 fromages

à raclette à discrétion ainsi qu'une entrée au Musée du Vin. L'offre peut être combinée avec un hébergement dans la région.

Entdecken Sie das Château de Villa, einen Ort voller Charme und Authentizität, mit einer Degustation von 5 Weinen in der Önothek, einer Verkostung von 5 Raclettekäses à discrétion sowie einem Eintritt in das Weinmuseum. Das Angebot kann durch eine Unterkunft in der Region vervollständigt werden.

Discover the charming and authentic Château de Villa with a tasting of 5 wines in the wine shop, an unlimited tasting of 5 raclette cheeses and entry to the Wine Museum. This offer can be combined with accommodation in the region.

**HEP!**

**\*RÉSERVATION**  
BUCHUNG / RESERVATIONS

027 455 85 35

Office du Tourisme ou sur  
📍 [sierretourisme.ch/offres](http://sierretourisme.ch/offres)

Verkehrsbüro oder auf  
📍 [sierretourisme.ch/angebote](http://sierretourisme.ch/angebote)

Tourist Office or at  
📍 [sierretourisme.ch/offers](http://sierretourisme.ch/offers)

**SIERRE****FORFAIT DÉGUSTATION \*****DEGUSTATIONSPAUSCHALE  
TASTING PACKAGE**

Goûtez au terroir de la région! Le Forfait dégustation vous permet d'aller à la rencontre des encaveurs en toute convivialité. Il est valable auprès de plus de 60 caves de la région de Sierre et vous offre une dégustation commentée de 6 vins.

Probieren Sie die Weine der Region! Die Degustationspauschale ist eine tolle Gelegenheit, lokale Winzer in entspannter Atmosphäre kennenzulernen. Die Pauschale gilt in über 60 Kellereien in der Region Sierre und besteht aus einer kommentierten Degustation von 6 Weinen.

Taste our regional wines! The Tasting package is a great way to meet some of our friendly local wine producers. It is valid at more than 60 wine cellars around the Sierre region and consists of a tasting of 6 wines with commentary.

**SIERRE****PIQUE-NIQUE DU TERROIR \*****APERITIF-SET**

Composé de produits de la région et pensé pour être partagé à deux, le "Pique-nique du terroir" est indispensable pour toutes vos sorties à pied ou à vélo dans la région.

Le sac à dos pique-nique contient du pain seigle, de la saucisse, de la viande séchée, du fromage, des fruits de saison, ainsi qu'une bou-

teille de vin (Fendant AOC ou Gamay AOC), de l'eau minérale et 2 verres.

Unser Spezialitäten-Picknick besteht aus lokalen Produkten und ist für zwei Personen gedacht. Ihr neues „Must-Have“ für alle Ihre Ausflüge in der Region Sierre.

Der Picknick-Rucksack enthält Roggenbrot, Wurst, Trockenfleisch, Käse, Saisonfrüchte sowie eine Flasche Wein (Fendant AOC oder Gamay AOC), Mineralwasser und zwei Gläser.

Consisting of regional specialities and made for sharing between two, our local produce picnic is your new indispensable "equipment" for all your outings on foot or by bike in the region.

This delicious picnic backpack contains rye bread, sausage, air-cured meat, cheese, seasonal fruit, a bottle of wine (Fendant AOC or Gamay AOC), mineral water and 2 glasses.

**SIERRE****VALAIS WINE PASS \***

Soif de découvertes? Fendant, Petite Arvine, Pinot Noir, Syrah, Cornalin... le Valais est riche de cépages d'une qualité inestimable. Grâce au *Valais Wine Pass*, vous pouvez cheminer le long de la vallée du Rhône d'un espace de dégustation à l'autre à la découverte des vins emblématiques du Valais.


Lust auf etwas Neues? Fendant, Petite Arvine, Pinot Noir, Syrah, Cornalin, ... Das Wallis bietet eine Fülle von Rebsorten unschätzbare Qualität. Mit dem Degustationspass „Valais

Wine Pass“ können Sie im gesamten Rhonetal alle Degustationsorte besuchen und diese berühmten Walliser Weine probieren.

Do you have a thirst to discover something new? Fendant, Petite Arvine, Pinot Noir, Syrah, Cornalin: the list of superlative Valais grape varieties goes on. With the Valais Wine Pass, we invite you to follow the Rhône Valley from one tasting room to the next to discover the region's emblematic wines.


ein Besuch bei Einkellerern, die Erkundung einzigartiger Natur oder die Besichtigung regionaler Sehenswürdigkeiten.


The guide Catherine Antille Emery will take you on a bespoke tour of the gems of the Valais, to visit our local winemakers, experience unique corners of our countryside or see the region's top tourist attractions.


 079 255 40 54 - valaiswinetours.com

#### \* Réservation / Buchung / Reservations

027 455 85 35

Office du Tourisme ou sur  
 [sierretourisme.ch/offres](http://sierretourisme.ch/offres)

Verkehrsbüro oder auf  
 [sierretourisme.ch/angebote](http://sierretourisme.ch/angebote)

Tourist Office or at  
 [sierretourisme.ch/offers](http://sierretourisme.ch/offers)

#### LENS

### VALAIS WINE TOURS

La guide Catherine Antille Emery vous emmènera à la découverte de pépites du terroir valaisan à l'occasion de tours conçus sur mesure auprès d'encaveurs, d'espaces naturels uniques ou de lieux incontournables.

Die Fremdenführerin Catherine Antille Emery bringt Ihnen auf massgeschneiderten Touren die Schätze des Walliser Terroirs näher -

**WOW!**

### ÉVÉNEMENTS ŒNOTOURISTIQUES EVENTS RUND UM DEN WEIN WINE TOURISM EVENTS

La région de Sierre foisonne d'événements œnotouristiques incontournables tout au long de l'année (p. 108).

Das ganze Jahr über gibt es Wein-Events in der Region, die Sie sich nicht entgehen lassen sollten (S. 108).

The Sierre region is buzzing with unmissable wine tourism events throughout the year (p. 108).

# ENCÀVEURS

KELLEREIEN  
WINE PRODUCERS





## SIERRE

### CAVE COLLINE DE DAVAL

Colline de Daval 5 - 3960 Sierre  
027 458 45 15  
collinededaval.ch

---

### CAVE DE GOUBING

Chemin des Vieilles Cibles 17 - 3960 Sierre  
078 601 10 34 - 078 600 10 34  
cavedegoubing.ch

---

### CAVE DES BERNUNES

Rte des Bernunes 60 - 3960 Sierre  
027 456 51 41  
cavebernunes.ch

---

### CAVE DU CHOLÈK

Rue de Mura 67 - 3960 Muraz (Sierre)  
079 562 52 89  
caveducholek.ch

---

### CAVE MAURICE ZUFFEREY

Chemin des Moulins 52 - 3960 Sierre  
027 455 47 16 - 079 204 48 16  
mauricezufferey.ch

---

### CAVE VIEUX VILLA

Ruelle du Manoir 8 - 3960 Sierre  
027 455 15 51  
erhardmathiervins.com

---

### CAVES DU PARADIS

Route de la Gemmi 135 - 3690 Sierre  
027 455 19 03  
caveduparadis.ch

---

### DOMAINE DES MUSES

Ile Falcon - 3960 Sierre  
027 455 73 09 - 076 321 76 67  
domainedesmuses.ch

---

### DOMAINES ROUVINEZ

Chemin des Bernardines 45 - 3960 Sierre  
027 452 22 52  
rouvinez.com

---

### IMESCH VINS

Route de Sion 58 - 3960 Sierre  
027 455 10 65  
famillierouvinez.com/maisons/imesch

---

## NOËS

### CAVE DU VIEUX-VILLAGE

Rue de Pont-Chalais 38 - 3976 Noës  
027 456 25 17 - 079 730 85 29 - 079 346 52 43  
monnetvin.ch

---

### DOMAINE DES CRÊTES

Rue de Pont Chalais 26 - 3976 Noës  
027 458 26 49  
domainedescrettes.ch

---

## GRANGES

### CAVE OZENIT

Route du Moulin 63 - 3977 Granges VS  
079 885 76 16  
ozenit.ch

---

## SALGESCH

### **CAVE ADRIAN & DIEGO MATHIER NOUVEAU SALQUENEN**

Bahnhofstrasse 50 - 3970 Salgesch  
027 455 75 75  
mathier.com

---

### **CAVE ALBERT MATHIER & SÖHNE**

Bahnhofstrasse 3 - 3970 Salgesch  
027 455 14 19  
mathier.ch

---

### **CAVE BIBER**

Feldjiweg 3 - 3970 Salgesch  
027 456 78 19  
cave-biber.ch

---

### **CAVE CHEZ VIOLAINE**

Cinastrasse 23 - 3970 Salgesch  
027 455 69 25 - 079 547 80 83  
cavechezviolaine.ch

---

### **CAVE DU RHODAN**

Flantheystrasse 1 - 3970 Salgesch  
027 455 04 07  
rhodan.ch

---

### **CAVE EDMUND CONSTANTIN-STOFFEL**

Zudannazstrasse 30 - 3970 Salgesch  
027 455 69 69 079 370 59 69  
cave-constantin.ch

---

### **CAVE FRANZ-JOSEF MATHIER**

Bahnhofstrasse 55 - 3970 Salgesch  
027 455 17 57  
fjmag.ch

---

### **CAVE GREGOR KUONEN**

Unterdorfstrasse 11 - 3970 Salgesch  
027 451 21 21  
gregor-kuonen.ch

---

### **CAVE LA CHAPELLE**

Bahnhofstrasse 64 - 3970 Salgesch  
079 414 97 52  
cavelachapelle.ch

---

### **CAVE MATHIER & BODENMANN**

Varenstrasse 74 - 3970 Salgesch  
027 455 32 66 - 079 216 86 70  
mathier-bodenmann.ch

---

### **CAVE PAPILLON**

Cinastrasse 39 - 3970 Salgesch  
079 219 18 29  
cave-papillon.ch

---

### **CAVE ST. PHILIPPE**

Pachienstrasse 19 - 3970 Salgesch  
027 455 72 36  
cave-st-philippe.ch

---

### **CAVES FERNAND CINA**

Bahnhofstrasse 27 - 3970 Salgesch  
027 455 09 08  
fernand-cina.ch

---

### **CAVES MONTANI**

Larschästrasse 4 - 3970 Salgesch  
079 220 79 75  
caves-montani.ch

---

### **DOMAINE DE L'ENFER**

Flantheystrasse 7 - 3970 Salgesch  
027 456 32 46  
rotenweine.ch

---

### **DOMAINES DES CHEVALIERS**

Varenstrasse 40 - 3970 Salgesch  
027 455 34 28  
chevaliers.ch

---

### **JOHANNITERKELLEREI**

Unterdorfstrasse 8 - 3970 Salgesch  
027 455 14 07  
johanniterkellerei.ch

---

### **JOSEF GLENZ & TÖCHTER**

Gemmistrasse 75 - 3970 Salgesch  
027 455 50 75  
glenz-weine.ch

---

### **WEINSCHMIEDE SALGESCH**

Tschüttrigstrasse 27 - 3970 Salgesch  
027 455 19 82 - 079 329 21 65  
weinschmiede.ch

---

## **VEYRAS**

### **CAVE CLOS DES CYPRÈS**

Rte de Montana 74 - 3968 Veyras  
079 338 06 35  
caveclosdescypres.ch

---

### **CAVE CLOS DU CHÂTEAU DE RAVIRE**

Château Ravire - CP 833 - 3968 Veyras  
027 455 01 54

---

### **CAVE DE RAYOLA**

Rue Oscar Monay 10 - 3968 Veyras  
027 455 18 16 - 079 401 68 89  
charles-henri-favre.ch

---

### **CAVE L'OR DU VENT**

Ch. des Vendanges 1 - 3968 Veyras  
079 453 47 30  
orduvent.ch

---

### **CAVE LA FOURNAISE**

Rte de Riondaz 22 - 3968 Veyras  
079 246 56 56 - 079 204 39 87  
cavefournaise.ch

---

### **CAVE LES SENTES**

Rue Oscar Monay 10 - 3968 Veyras  
079 607 60 01  
heymozvins.ch

---

## **MIÈGE**

### **BIOCAVE**

Ancienne Route de Sierre 17 - 3972 Miège  
027 455 83 21  
biocave.ch

---

### **CAVE CALOZ**

Ancienne Route de Sierre 1 - 3972 Miège  
079 410 77 47  
cavecaloz.ch

---

### **CAVE CAPRICE DU TEMPS**

Coin-du-Cârro 33 - 3972 Miège  
027 455 76 40 - 079 408 75 82  
capricedutemps.com

---

### **CAVE DES CHAMPS**

Route des Champs 2 - 3972 Miège  
027 455 24 23  
cavedeschamps.ch

---

## **VENTHÔNE**

### **CAVE DE LA CRETZAZ**

Chemin de Royer 5 - 3973 Venthône  
079 236 12 37

---

**CAVE DE LA PIERRE**

Route de Planige 15 - 3973 Venthône  
 027 455 28 15 - 079 220 56 22  
 cavedelapierre.ch

---

**CAVE DELTA**

Chemin de Fontanay 47 - 3973 Venthône  
 079 304 65 83  
 cave-delta.ch

---

**CAVE MABILLARD-FUCHS**

Route de Montana 18 - 3973 Venthône  
 027 455 34 76  
 mabillard-fuchs.ch

---

**CAVE NOUVELLE SÈVE**

Chemin de Retana 6 - 3973 Venthône  
 027 455 72 63 - 079 224 16 76  
 cavenouvelleseve.ch

---

**CHIPPIS****CAVE CLOS DE GÉRONDE**

Rue de Fond Villa 16 - 3965 Chippis  
 027 456 10 59 - 079 213 26 80  
 fredericzuffereyvins.ch

---

**CHALAIS****DOMAINE MATHIEU**

Route du Téléphérique 26 - 3966 Chalais  
 027 458 27 63 - 079 220 24 09  
 mathieu-vins.ch

---

**LOC S/SIERRE****CAVE SINCLAIR**

Rue Principale 5 - 3960 Loc s/Sierre  
 027 456 17 77 - 079 611 39 82  
 cavesinclair.ch

---

**CORIN****CAVE LE TAMBOURIN**

Rue du Pressoir 16 - 3960 Corin  
 078 842 94 58  
 letambourin.ch

---

**CAVE ST-MICHEL**

Route de Crans-Montana 10 - 3960 Corin  
 079 294 83 33  
 cave-st-michel.ch

---

**JEAN-MARIE PONT**

Route de Bretton 14 - 3960 Corin-de-la-Crête  
 079 262 02 43  
 jmpont.ch

---

**OLLON****CAVE JULES DUC ET FILS**

Route de Panoé 2 - 3971 Ollon VS  
 027 458 15 14 - 079 221 03 64  
 julesduc.ch

---



## FLANTHEY

### **BAGNOUD VINS**

Ch. du Plat de Valençon 15 - 3978 Flanthey  
027 458 60 55 - 079 303 18 71  
bagnoudvins.ch

---

### **CAVE CORDONIER & LAMON**

Chemin du Tsaretton 51 - 3978 Flanthey  
027 458 12 57 - 079 510 97 32  
cordonnier-lamon.ch

---

### **CAVE FEUILLE MORTE**

Chemin de St-Clément 3 - 3978 Flanthey  
027 458 36 66  
feuillemorte.ch

---

### **LA P'TITE CAVE**

Chemin de St-Clément 29 - 3978 Flanthey  
079 449 53 00  
laptitecave.ch

---

### **VINS BRUCHEZ**

Route de Granges 91 - 3978 Flanthey  
027 458 12 14  
vinsbruchez.ch

---

## ST-LÉONARD

### **CAVE ANTOINE ET CHRISTOPHE BÉTRISEY**

Rue des Vergers 22 - 1958 St-Léonard  
027 203 11 26  
betrisey-vins.ch

---

### **CAVE DE LA BRUNIÈRE**

Rue du Stand 18 - 1958 St-Léonard  
079 773 03 30  
bruniere.ch

---

## SION

### **LES CELLIERS DE SION**

Rue de la Blancherie 61 - 1950 Sion 4  
027 203 56 81  
celliers.ch

---

## AYENT

### **CAVE EMERY**

Route de la Madeleine 75 - 1966 Ayent  
027 398 18 65  
cavemery.ch

---

## VAREN

### **CAVE CHEVALIER BAYARD**

Dorfstrasse 60 - 3953 Varen  
027 473 24 81  
chevalier-bayard.ch

---

# PRODUITS DU TERROIR

## LOKALE PRODUKTE / REGIONAL PRODUCTS

### BIÈRES ARTISANALES

HÄNDWERKLICHE BIÈRE / CRAFT BEERS

#### SIERRE

##### Sierrvoise

Fondée en 1997, la brasserie artisanale La Sierrvoise a su développer une bière de caractère qui se décline de différentes manières : claire, rousse, noire, blanche. Chacune présente des arômes particuliers, à savourer absolument.

Der 1997 gegründeten traditionellen Brauerei „La Sierrvoise“ ist es gelungen, ein charaktervolles Bier zu kreieren, das in verschiedenen Sorten erhältlich ist: als helles, dunkles, Weiss- und Rotbier. Alle Biere entwickeln besondere Aromen. Wohl bekomm's!

Founded in 1997, the La Sierrvoise craft brewery has developed a characterful range that includes pale, dark, white, and red beers. Each beer develops its own particular flavours - you should definitely try one.

---

📍 Z.I. Ile Falcon - 3960 Sierre

---

📞 027 456 59 08 - [www.sierrvoise.ch](http://www.sierrvoise.ch)

#### SIERRE

##### Hoppy People

Fondée en 2016, la brasserie artisanale Hoppy People se distingue par ses bières aux arômes expressifs. Son secret réside dans l'utilisation généreuse du houblon américain. Pamplemousse, litchi, fruit de la passion, mais aussi violette, café, ananas, leurs saveurs n'en finissent pas de surprendre.

Die 2016 gegründete handwerkliche Brauerei „Hoppy People“ ist für ihre Biere mit ausdrucksstarken Aromen bekannt. Ihr Geheimnis liegt in der grosszügigen Verwendung amerikanischen Hopfens. Grapefruit, Litschi, Passionsfrucht, aber auch Veilchen, Kaffee, Ananas - unvergessliches Geschmackserlebnis garantiert.

Founded in 2016, the Hoppy People craft brewery produces beers that stand out because of their expressive aromas. The company's secret lies in its liberal use of American hops. Grapefruit, lychee, passion fruit, and also violet, coffee, pineapple - the flavour notes are always intriguing.

---

📍 Rue des Sablons 11 - 3960 Sierre

---

📞 027 456 59 08 - [hoppypeople.com](http://hoppypeople.com)

## SIERRE

### L'échappée

Sortie en 2017, l'Echappée est la petite dernière des bières artisanales de la région. Proposée par les Domaines Rouvinez, cette bière non-filtrée issue de houblons aux profils d'agrumes est une surprise gustative.

L'Echappée, seit 2017 auf dem Markt, ist das Nesthäkchen unserer handgebrauten Biere. Angeboten von dem Weingut Domaines Rouvinez (einer der grössten Kellereien der Region), überrascht dieses ungefilterte Bier aus Hopfen mit Zitrusnoten mit einem unerwarteten Geschmackserlebnis.

First produced in 2017, l'Echappée is the newest addition to the range of local craft beers. Brewed by Domaines Rouvinez, one of the region's leading wineries, this unfiltered beer takes your tastebuds by surprise with its unusual citrus notes.

---

📍 Chemin des Bernardines 45 - 3960 Sierre

---

📞 027 452 22 52 - echappee.ch







## **Eaux-de-vie**

SPIRITUOSEN / LIQUORS

### **SIERRE**

#### **Colline de Daval**

Depuis 2015, la Colline de Daval distille avec son propre alambic plusieurs spécialités régionales telles que l'abricot, la poire Williams, la pomme, la framboise, le génépi, du vin et du marc.

Seit 2015 stellt Colline de Daval mit seinem eigenen Destillierapparat mehrere regionale Obstbrände aus Aprikosen, Williamsbirnen, Äpfeln, Himbeeren sowie Génépi-Likör, Wein und Trester her.

Since 2015, the Colline de Daval winery has been using its own still to produce various regional speciality eaux de vie including apricot, William's pear, apple, raspberry, génépi liqueur, and also produces wine and marc brandy.

---

① 027 458 45 15 - collinededaval.ch

### **VEYRAS**

#### **Château Ravire**

Le Châtelain Savioz de Ravire, qui domine la plaine du Rhône, produit depuis des dizaines d'années un Génépi bien connu, dont le slogan est "fait du bien à Madame quand Monsieur le boit".

Die Kellerei Domaine du Clos du Château Ravire hoch oben über dem Rhonetal stellt

seit Jahrzehnten ihren bekannten Génépi-Likör her. Der Slogan für dieses stimulierende Getränk aus der Ährigen Edelraute lautet in etwa „Was der Herr trinkt, bekommt der Dame“.

For decades, the Clos du Château de Ravire, which towers above the Rhône Valley, has been making its famous génépi liqueur, marketing it through the slogan “does Madame good when Monsieur drinks it”.

---

① 027 455 01 54

### **SALGESCH**

#### **Gregor Kuonen**

Cette grande cave de Salgesch produit, en plus de sa gamme de vins, également trois spiritueux de grande qualité: l'eau de vie, la vieille prune ainsi que la poire William.

Die grosse Kellerei in Salgesch stellt neben ihren verschiedenen Weinen auch drei hochwertige Spirituosen her: Eau de Vie, Vieille Prune (Pflaumenbrand) und Poire Williams (Birnenbrand).

In addition to its range of wines, this prestigious Salgesch producer makes three top-quality spirits: eau de vie, vieille prune (made from plums) and Williams pear.

---

① 027 451 21 21 - gregor-kuonen.ch

## SPÉCIALITÉS VALAISANNES

WALLISER SPEZIALITÄTEN

DELIGHTS FROM VALAIS

### Les produits du terroir valaisan

Produkte aus dem Wallis

Valais local produce

Le Valais est connu pour sa grande variété de produits du terroir, qui sont pour la plupart labellisés AOP ou IGP. On retrouve ces produits traditionnels dans les différents commerces et restaurants de la région de Sierre.

Das Wallis ist für die Vielfalt seiner Terroir-Produkte bekannt, die zum grossen Teil mit den Qualitätszeichen AOP oder IGP zertifiziert wurden. Diese traditionellen Produkte sind in den zahlreichen Geschäften und Restaurants der Region Sierre erhältlich.

Valais is well known for its wide variety of delicious local food and drink products, most of which are certified AOP (appellation d'origine protégée) or IGP (protected geographical indication). These traditional products are available in shops and restaurants all around the Sierre region.

### Salaisons

Luftgetrocknete Fleischspezialitäten

Cured meats

Viande séchée du Valais IGP, Jambon cru du Valais IGP, Lard sec du Valais IGP

Walliser Trockenfleisch IGP, Walliser Rohschinken IGP, Walliser Trockenspeck IGP

Air-dried meats including viande séchée du Valais IGP (beef), Jambon cru du Valais IGP (ham) and Lard sec du Valais IGP (bacon)

### Fromages

Käse / Cheeses

Raclette du Valais AOP, Fromage de montagne, Fromage d'alpage, Fromage à rebibes, Tomme du Valais

Walliser Raclette AOP, Bergkäse, Alpkäse, Hobelkäse, Walliser Tomme

Raclette du Valais AOP, Fromage de montagne (mountain cheese), Fromage d'alpage (meadow cheese), Fromage à rebibes (shaving cheese), Tomme du Valais

**HEP!**

**SPÉCIALITÉ DE SIERRE**  
SPEZIALITÄT VON SIERRE  
SPECIALITY FROM SIERRE

**La Glareyarde**

Née dans le quartier Sierrois de Glarey, cette fondue à la viande de bœuf épicée est le plat signature du Restaurant l'Anniviers et est en vente dans la plupart des boucheries sierroises. A goûter absolument!

Sie können dieses im Stadtviertel Glarey erfundene Fondue aus gewürztem Rindfleisch in mehreren Restaurants der Stadt degustieren oder auch direkt das Fleisch in den meisten Metzgereien kaufen. Das müssen Sie unbedingt probieren!

Invented in the Sierre quartier of Glarey, this spicy beef fondue is served in many restaurants around the town and also sold pre-prepared by most of Sierre's butchers. A must-try!



Sierre: Café d'Anniviers, Boucherie Girardin, Boucherie des Liddes  
Miège: Boucherie Fabrice Clavien  
Salgesch: Metzgerei Müller



## Fruits et légumes

### Obst und Gemüse

#### Fruit and vegetables

Abricots, fraises, framboises, baies, pommes, poires, pruneaux, cerises, raisins, asperges, carottes

Aprikosen, Erdbeeren, Himbeeren, wilde Beeren, Äpfel, Birnen, Pflaumen, Kirschen, Weintrauben, Spargel, Karotten

Apricots, strawberries, raspberries, wild berries, apples, pears, prunes, cherries, grapes, asparagus, carrots

## Pain

### Brot / Bread

Pain de seigle valaisan AOP  
Walliser Roggenbrot AOP  
Valais rye bread



**MM!**

En vente dans les différents commerces de la région (boucheries, boulangeries, épiceries, etc.) ainsi qu'auprès de la coopérative Agrol (Magasin Eden), au Château de Villa ainsi qu'en vente directe chez les producteurs.

Erhältlich in den diversen Geschäften der Region (Metzgereien, Bäckereien, Lebensmittelgeschäften usw.) sowie bei der Kooperative Agrol (Geschäft Eden), im Château de Villa oder auch im Direktverkauf beim Hersteller.

On sale in shops all over the region (butchers, bakers, grocery stores, etc.) and from the Agrol cooperative (Eden store), Château de Villa, and directly from producers.

## CHOCOLAT

SCHOKOLADE

CHOCOLATE

Divin, sensuel, profond, somptueux, puissant, dense, séducteur, suggestif, excessif, soyeux, doux, luxueux, céleste. Les mots ne manquent pas pour décrire la délectation d'une dégustation de chocolat. Cet instant magique où le temps s'arrête, où vos sens s'agitent et en redemandent. Encore et encore.

Göttlich, sinnlich, intensiv, exquisit, kräftig, üppig, verführerisch, anregend, superb, seidig, süß, luxuriös, himmlisch. Es mangelt wahrlich nicht an Worten, um den Genuss einer Schokoladendegustation zu beschreiben. Dieser magische Augenblick, in dem die Zeit stillsteht, Ihre Sinne erwachen und nach mehr verlangen ... Ein Genuss ohne Ende.

Divine, sensual, deep, sumptuous, powerful, intense, seductive, evocative, extravagant, silky, smooth, luxurious, heavenly. There's no shortage of words to describe the delight of a chocolate tasting. That magical moment when time stands still, when your senses are heightened and begging for more. Again and again.

- 
- ① Sierre: David, l'instant chocolat,  
Chocolaterie Jérémy Ramsauer,  
Vincent Christille, Zenhäusern Frères,  
Le Lucus  
Granges: La Mie Dorée





# RESTAURANTS et BARS

RESTAURANTS UND BARS  
RESTAURANTS AND BARS



## RESTAURANTS

### SIERRE

#### **A TABLE VALAIS FOOD HUB**

Route de Sion 38 - 3960 Sierre  
027 544 06 06  
atablefoodhub.ch

---

#### **ANNIVIERS**

Route du Simplon 44 - 3960 Sierre  
027 455 14 78

---

#### **AU BEC GOURMAND**

Avenue du Rothorn 9B - 3960 Sierre  
027 565 06 30  
aubecgourmand.ch

---

#### **BELLA ITALIA**

Chemin du Grand-Lac 8 - 3960 Sierre  
027 455 81 18  
restaurant-bella-italia.ch

---

#### **Le BOURGEOIS**

Avenue du Rothorn 2 - 3960 Sierre  
027 455 75 33  
restaurantlebourgeois.ch

---

#### **BRASSERIE DU TERMINUS**

Rue du Bourg 1 - 3960 Sierre  
027 455 13 51 - hotel-terminus.ch

---

#### **BUFFET DE LA GARE**

Place de la Gare 3 - 3960 Sierre  
027 455 10 57  
buffetdelagaresierre.ch

---

#### **BUVETTE DU BORD DE L'EAU**

Lac de Géronde - 3960 Sierre  
079 630 19 42  
auborddeleau.bar

---

### CAPRI

Route de Sion 5 - 3960 Sierre  
027 455 74 12  
lecapri.ch

---

### CARBONIA

Rue de l'Ancien Cimetière 2 - 3960 Sierre  
027 455 00 15  
restaurant-carbonia.ch

---

### CASINO

Avenue Général Guisan 19 - 3960 Sierre  
027 451 23 93  
hotelcasinosierre.ch

---

### CHÂTEAU DE VILLA

Rue de Sainte-Catherine 4 - 3960 Sierre  
027 455 18 96  
chateaudevilla.ch

---

### CENTRAL AVENUE

Rue Centrale 4 - 3960 Sierre  
027 565 66 50  
central-avenue.ch

---

### LA CONTRÉE

Rue de la Vanire 1 - 3960 Muraz (Sierre)  
027 455 12 91  
lacontreee.net

---

### Le FOYER

Technopôle 1 - 3960 Sierre  
027 565 74 60  
lerestaurantdufoyer.ch

---

### LA GROTTE

Chemin du Grand Lac 4 - 3960 Sierre  
027 455 46 46  
hotel-la-grotte-lac-geronde.business.site

---

**JET PIZZA**

Avenue du Rothorn 10 - 3960 Sierre  
 027 456 56 55  
 jetpizza.ch

---

**MC DONALDS**

Rue de Potence 2 - 3960 Sierre  
 027 456 41 80  
 mcdonalds.com

---

**MÉTROPOLE**

Rue du Pradec 1 - 3960 Sierre  
 027 455 34 10

---

**MOMIJI**

Rue du Bourg 53 - 3960 Sierre  
 027 451 91 23  
 lamarquise-momiji.ch

---

**LE NATIONAL**

Route de Sion 1 - 3960 Sierre  
 027 565 90 60  
 brasserie-le-national.ch

---

**O'GRIGNOU**

Route de Sous-Géronde 24 - 3960 Sierre  
 027 565 90 07

---

**OISHI**

Avenue du Rothorn 8 - 3960 Sierre  
 027 456 10 62

---

**DU PETIT LAC**

Route des Lacs 20 - 3960 Sierre  
 027 556 16 00

---

**LA POSTE**

Rue du Bourg 22 - 3960 Sierre  
 027 456 57 60  
 hotel-sierre.ch

---

**LA PROMENADE**

Route de Sous-Géronde 41 - 3960 Sierre  
 027 456 34 04  
 hotelpromenade.ch

---

**LE RESTO**

Rue du Bourg 16 - CP 617 - 3960 Sierre  
 027 565 72 00  
 hdv-sierre.ch

---

**SALENTINA**

Rue du Bourg 55 - 3960 Sierre  
 027 565 68 80  
 salentina-pizzeria.ch

---

**SIERRE ASIA**

Route des Lacs 12 - 3960 Sierre  
 027 456 27 11  
 sierre-asia.ch

---

**SIMPLON**

Route du Simplon 29 - 3960 Sierre  
 027 456 17 57  
 restaurantdusimplon.ch

---

**SINGHA THAÏ SHOP**

Avenue Général-Guisan 25 - 3960 Sierre  
 027 456 84 56

---

**STAR KEBAB**

Général Guisan 40 - 3960 Sierre  
 027 455 03 25

---

**TERRA BRASIL**

Avenue du Rothorn 9 - 3960 Sierre  
 027 455 13 95  
 terrabrasil.ch

---

**TSERVETTA**

Rue de la Tservetta 18 - 3960 Sierre  
027 455 13 08  
restaurant-pizzeria-tservetta.ch

---

**LA VILLA**

Avenue Général Guisan 27 - 3960 Sierre  
027 456 10 94  
la-villa-vs.ch

---

**ZENHÄUSERN**

Avenue Mercier de Molin 2 - 3960 Sierre  
027 552 52 06  
chezzen.ch

---

**NOËS****LE POSTILLON**

Plantassage 4 - 3976 Noës  
027 455 31 31  
lepostillon.ch

---

**LES VOYAGEURS**

Rue de Plantassage 2 - 3976 Noës  
027 455 13 54

---

**GRANGES****L'HO HO HO**

Avenue de la Gare 50 - 3977 Granges  
027 456 54 14  
lhohoho.ch

---

**WILLIAM'S**

Route du Moulin 72 - 3977 Granges VS  
027 565 33 18

---

**CHIPPIS****DA BEPPE**

Rue des Cerisiers 2 - 3965 Chippis  
027 452 21 00  
hotel-les-berges.ch

---

**QI-LIN**

Grande Avenue 9 - 3965 Chippis  
027 455 22 80  
qilin.ch

---

**VEYRAS****LE MUZOT**

Route de Muraz 35 - 3968 Veyras  
027 455 60 60  
lemuzot.ch

---

**ST-LÉONARD****13 ÉTOILES**

Route du Simplon 69 - 1958 St-Léonard  
027 203 26 26  
motel13etoiles.ch

---

**ACCADEMIA DELLA PIZZA**

Route du Simplon 85 - 1958 St-Léonard  
027 203 28 68  
accademia-dellapizza.ch

---

**SALGESCH****ARKANUM**

Unterdorfstrasse 1 - 3970 Salgesch  
027 451 21 00  
hotelarkanum.ch

---

**BARS****SIERRE****LE COMPTOIR**

Rue du Bourg 16 - 3960 Sierre  
079 647 21 01  
bar-lecomptoir.ch

**SOHO LOUNGE**

Avenue Max Huber 1 - 3960 Sierre  
027 565 13 00

**LES VIDÔMES**

Avenue Max Huber 3 - 3960 Sierre  
027 565 40 30

**Le 17:30**

Route de Sion 1 - 3960 Sierre  
027 565 90 60  
brasserie-le-national.ch

**Le RDV**

Avenue du Marché 1 - 3960 Sierre  
027 455 19 93

**LA MACHINE**

Route des Lacs 32 - 3960 Sierre  
027 456 77 77

**MEN'S**

Route de Sion 63 - 3960 Sierre  
027 455 24 31

**HELVETIA**

Chemin du Monastère 2 - 3960 Sierre  
027 565 19 20  
cafehelvetia.ch

**1<sup>ER</sup> AOÛT**

Rue de Muraz 23 - 3960 Sierre  
027 565 68 00  
cafedu1eraout.ch

**LA CHANNE**

Avenue du Marché 1 - 3960 Sierre  
079 788 55 16

**Le SIERROIS**

Rue du Bourg 17 - 3960 Sierre  
027 455 77 83

**Le VIOLON**

Rue du Bourg 49 - 3960 Sierre  
027 456 18 55

**GRANGES****KASSE-NOISETTES**

Route de Mangold 5 - 3977 Granges VS  
kasse-noisettes.com

**SALGESCH****HÔTEL ART LE VIN**

Bahnhofstrasse 80 - 3970 Salgesch  
027 565 86 60 - reservation@artlevin.ch  
artlevin.ch







# CULTURE ET PATRIMOINE

## KULTUR UND KULTURERBE

### CULTURE AND HERITAGE

Connue pour l'intensité de sa vie culturelle, la région de Siere propose plusieurs châteaux, édifices et musées à découvrir. Son histoire, fortement liée à la vie de ses quartiers issus de la transhumance anniviarde, est en perpétuelle évolution.

Die für ihr reichhaltiges Kulturleben bekannte Region Siere bietet sich zur Erkundung zahlreicher Schlösser, historischer Gebäude und Museen geradezu an. Ihre Geschichte, die stark durch das Leben der Stadtviertel und die Transhumanz aus dem Val d'Anniviers geprägt wurde, entwickelt sich ständig weiter.

Known for its rich and varied cultural life, the Siere region offers an abundance of castles, historical buildings and museums. Its history, closely bound up with the life of the town's quarters that grew up owing to the Val d'Anniviers practice of transhumance, continues to be made today.





## LA TRANSHUMANCE

### DIE TRANSHUMANZ

### TRANSHUMANCE

➤ Dans les temps anciens, la majorité de la population était occupée par l'agriculture; il fallait donc s'adapter au rythme des saisons. Les habitants des villages du Val d'Anniviers pratiquaient donc la «transhumance», appelée également «remuage», migration périodique de la population entre la montagne, où se situent les pâturages, et la plaine, où se situent les vignes. Chaque village annivierd avait son quartier à Sierre. Ces déplacements ont pris fin durant la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle avec l'ouverture de l'usine l'aluminium de Chippis et le développement du tourisme.

➤ In früheren Zeiten war ein Grossteil der Bevölkerung in der Landwirtschaft tätig; man musste sich also dem Rhythmus der Jahreszeiten anpassen. Die Dorfbewohner aus dem Val d'Anniviers praktizierten die Wanderweidewirtschaft, auch Transhumanz oder „Remuage“ genannt. Die Bevölkerung zog aus

den Bergtälern mit ihren Weidegründen hinunter ins Tal mit seinen Weinbergen. Jedes Dorf hatte sein eigenes Stadtviertel in Sierre. In der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts kamen diese Wanderungen durch die Eröffnung der Aluminiumfabrik in Chippis und die Entwicklung des Tourismus zum Ende.

➤ In days long past, most of the population lived off the land and had to adapt to the changing seasons. The people of the villages of Val d'Anniviers thus practised transhumance, also know as “remuage”, the regular migration of people from the mountains, where there were pastures to graze their livestock, to the lowlands, where the vines were grown. The people from each village came down to their own particular quartier of Sierre. This practice came to an end in the first half of the 20th century when the aluminium factory opened in Chippis and with the development of tourism.







A man, a woman, and a child are walking through a grassy field in front of a large, historic stone tower. The man is in the foreground, wearing a dark puffer jacket and grey pants, smiling. The woman is in the middle ground, wearing a dark jacket, looking down. The child is in the background, wearing a blue jacket and a red beanie, looking down. The tower is made of grey stone and has a square top with a small roof. The background shows mountains and a clear blue sky.

# ACTIVITÉS

AKTIVITÄTEN  
ACTIVITIES



## **SIERRE**

### **ESCAPADE GOURMANDE**

#### GOURMET-RUNDGANG

#### GOURMET TOUR

Pour vos prochaines sorties à Sierre, que ce soit entre amis, en famille ou pour une occasion spéciale, l'Office du Tourisme vous propose une escapade gourmande mêlant harmonieusement patrimoine et terroir. L'escapade comprend: - tour accompagné par un collaborateur de l'Office du Tourisme - la découverte de 3 lieux insolites - la dégustation de 5 crus emblématiques d'encaveurs de la région - une

assiette valaisanne individuelle à déguster au cours de l'escapade - un repas typiquement valaisan au Château de Villa.

Für Ihren nächsten Besuch in Sierre mit Freunden, Familie oder Kollegen oder zu einem besonderen Anlass bietet Ihnen das Verkehrsbüro einen Ausflug an, der die Kultur und das Terroir der Region miteinander verbindet. Der Ausflug umfasst einen Besuch von 3 besonderen Orten in Begleitung eines Fremdenführers des Verkehrsbüros, die Dégustation von 5 besonderen Weinen von 5 bekannten Winzern aus der Region, einen

Walliser Teller, den Sie während des Ausflugs kosten können, sowie eine typische Walliser Mahlzeit im Château de Villa.

Whether you're planning an outing to mark a special occasion or simply to enjoy the company of friends or family, the Sierre Tourist Office has devised a gastronomic getaway for your delight that masterfully mixes the region's heritage with some of its delicious specialities. The getaway includes: a tour in the capable hands of a Tourist Office agent - exploring three unexpected places - tasting five wines that are characteristic of the region - an assiette valaisanne (plate of traditional Valais specialities) to enjoy during the outing - a typical Valais meal at the Château de Villa.

All year round. Reservations at the Tourist Office or at

 [sierretourisme.ch/offers](http://sierretourisme.ch/offers)





## SIERRE


### **VISITE GUIDÉE DE LA VILLE DE SIERRE**

STADTFÜHRUNG VON SIERRE

GUIDED TOUR OF THE TOWN OF SIERRE

 027 455 85 35

A pied ou en e-bike (location possible à l'Office du Tourisme) dès 2 personnes  
Env. 2h30 (hors repas). Toute l'année.  
Réservation à l'Office du Tourisme ou sur  
 [sierretourisme.ch/offres](http://sierretourisme.ch/offres)

Zu Fuss oder mit dem E-Bike (Vermietung im Verkehrsbüro), ab 2 Personen  
Ca. 2,5 Stunden (Mittagessen nicht eingeschlossen). Ganzjährig.  
Buchung im Verkehrsbüro oder auf  
 [sierretourisme.ch/angebote](http://sierretourisme.ch/angebote)

On foot or by e-bike (available to hire from the Tourist Office) minimum 2 people. About 2h30 (excluding meal).

La rue du Bourg et ses maisons patriciennes, l'Eglise Sainte-Catherine ou encore les quartiers anniviards de Borzuat et de Tservetta: tous ces lieux n'auront plus aucun secret pour vous lors d'une visite menée par notre guide du patrimoine.

Die „Rue du Bourg“ mit ihren Patrizierhäusern, die Kirche Sainte-Catherine oder auch die vom Val d'Anniviers geprägten Stadtviertel Borzuat und Tservetta: Diese Orte haben nach einer Besichtigung mit unserem Stadtführer keine Geheimnisse mehr für Sie.

Rue du Bourg and its patrician houses, the Church of Sainte-Catherine and the transhumance quarters of Borzuat and Tservetta.

On a guided tour led by our heritage guide, you will learn all there is to know about these fascinating parts of town.

---

① 027 455 85 35

Réservation à l'Office du Tourisme ou sur

+ [sierretourisme.ch/offres](http://sierretourisme.ch/offres)

Buchung im Verkehrsbüro oder auf

+ [sierretourisme.ch/angebote](http://sierretourisme.ch/angebote)

Reservations at the Tourist Office or at

+ [sierretourisme.ch/offers](http://sierretourisme.ch/offers)



## SIERRE

### LE VENTRE DU DORYPHORE

COMIC / GRAPHIC NOVEL

„LE VENTRE DU DORYPHORE“

L'Office du Tourisme de Sierre vous propose un parcours interactif et ludique au cœur de la ville de Sierre, inspiré de la bande-dessinée « Le Ventre du Doryphore ». Une activité idéale pour vos prochaines sorties en famille, entre amis ou entre collègues.

Das Verkehrsbüro Sierre bietet Ihnen einen interaktiven und spielerischen Parcours im Herzen der Stadt, inspiriert vom Comic „Le Ventre de Doryphore“. Eine ideale Aktivität für Ihre nächsten Ausflüge mit der Familie, mit Freunden oder unter Kollegen.

The Sierre Tourist Office has devised a fun, interactive tour of the centre of Sierre for you to enjoy, inspired by the graphic novel Le Ventre du Doryphore (the belly of the beetle - the name of the very first case for Vincent Muraz). An ideal activity for your next outing with your family, friends or colleagues.

---

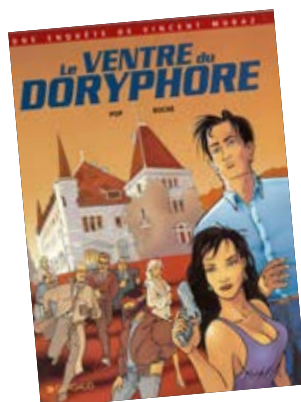
① 027 455 85 35

Bande-dessinée en vente à l'Office du Tourisme

Comic erhältlich im Verkehrsbüro

Graphic novel on sale at the Tourist

Office





## ÉDIFICES ET MUSÉES

### BAUWERKE UND MUSEEN / BUILDINGS AND MUSEUMS



#### SIERRE

### CHÂTEAU MERCIER ②

Le Château Mercier est un lieu unique mêlant architecture, culture et jardins d'exception. Idéalement situé au milieu du vignoble de la colline de Pradegg et surplombant la ville Sierre, le Château Mercier fut construit entre 1906 et 1908. Un domaine magnifique, empreint d'histoire où il y règne une atmosphère particulière propice à l'éveil des sens.

Château Mercier ist ein einzigartiger Ort, der Architektur, Kultur und grossartige Gärten vereint. Das zwischen 1906 und 1908 erbaute Schloss geniesst auf dem Hügel Pradegg im oberen Sierre eine ideale Lage. Die Atmosphäre dieses grossartigen und geschichtsträchtigen Anwesens eignet sich besonders für das Erwachen der Sinne.

Château Mercier is a unique attraction that melds architecture, culture and exceptionally beautiful gardens. In a superb location on the hill of Pradegg in the heights of Sierre, Château Mercier was constructed between

1906 and 1908. This magnificent estate is steeped in history and imbued with a special atmosphere that stimulates all the senses.

① 027 451 22 22

Visite sur réservation / Buchung erforderlich / Booking required

+ [chateaumercier.ch](http://chateaumercier.ch)

#### SIERRE

### CHÂTEAU DE VILLA ①

Le Château de Villa a été construit au XVI<sup>e</sup> siècle par une grande famille patricienne de Sierre. Cette demeure chargée d'histoire, située au cœur du quartier viticole de Villa, est un témoignage vivant de l'art de vivre de l'époque. Magnifié par son utilisation actuelle en tant que Maison du vin et du terroir, on y visite également des expositions temporaires.

Das „Château de Villa“ wurde im 16. Jahrhundert von einer grossen Patrizierfamilie aus Sierre gebaut. Das Anwesen im Herzen des Weinviertels von Villa ist ein lebender Beweis der Geschichte und Lebensart der damaligen Zeit. Heute ist das „Château de Villa“ für sein Restaurant mit Walliser Spezialitäten, seine Önothek mit einer grossen Auswahl an einheimischen Weinen sowie die interessanten Wechselausstellungen bekannt.

The Château de Villa was built in the 16th century by a wealthy patrician family from

Sierre. This historical residence in the heart of the winemaking quartier of Villa serves as a living reminder of the way of life in that period. It is now also of additional interest, showcasing the local wines and fine produce and hosting temporary exhibitions.

---

① 027 455 18 96

+ chateaudevilla.ch

## SIERRE ET SALGESCH

### MUSÉE DU VIN ① ②

#### WEINMUSEUM / WINE MUSEUM

Le Musée du Vin retrace l'histoire de cette viticulture de montagne d'exception, nourrie de tradition et de passion. Il se présente en 2 espaces: un lieu d'expositions temporaires près du Château de Villa à Sierre et un espace d'exposition permanente dans à Salgesch. Le sentier viticole relie les 2 sites à travers les vignes.

Das Weinmuseum zeichnet die von Tradition und Passion geprägte Geschichte dieses aussergewöhnlichen Bergweinbaus nach. Es präsentiert sich an zwei Standorten: einerseits mit Wechselausstellungen in der Nähe des Château de Villa in Sierre, andererseits mit einer Dauerausstellung in Salgesch. Der Rebwanderweg verbindet die beiden Standorte.

The Wine Museum retraces the history of Valais' exceptional mountain viticulture,

which thrives through tradition and passionate enthusiasm. It has two exhibition spaces: one near the Château de Villa in Sierre, for temporary exhibitions, and a permanent space in Salgesch. The two sites are linked by the Wine Trail, which runs across the vineyards.

---

① 027 456 35 25 (Sierre)

027 456 45 25 (Salgesch)

+ museeduvin-valais.ch




## SIERRE

### FONDATION RILKE ③

La Fondation Rainer Maria Rilke propose de découvrir le monde de ce poète amoureux de notre région. Logée dans la maison Pancrace De Courten, la Fondation Rilke rend hommage au grand poète européen venu de Prague qui vécut au Château de Muzot (Veyras) de 1921 à 1926. Elle comprend une exposition permanente, une bibliothèque d'environ 7'000 titres et des archives.

Dank der Stiftung Rainer Maria Rilke im Patrizierhaus Pancrace De Courten können Sie in die Welt des Poeten eintauchen, der sich in unsere Region verliebte. Eine Dauerausstellung würdigt den grossen europäischen Dichter aus Prag, der von 1921 bis 1926 im Château de Muzot (Veyras) lebte. Interessierten stehen eine Bibliothek mit ca. 7'000 Werken sowie ein Archiv zur Verfügung.

The Rainer Maria Rilke Foundation presents the life and times of this poet who fell in love with our region. Occupying the Maison Pancrace De Courten, the Rilke Fondation pays tribute to this great European poet, who hailed from Prague and lived at the Château de Muzot (Veyras) from 1921 to 1926. It features a permanent exhibition, a library of around 7,000 titles and a store of archive material.

 027 456 26 46 - fondationrilke.ch

## SIERRE


### MAISON DU REMUAGE

NOMADENHAUS / "REMUAGE" HOUSE


Cette maison, datant de 1726, est le symbole de la transhumance entre le Val d'Anniviers et la ville de Sierre. Témoignage des maisons construites en plaine par les Anniviards, ce type de maison leur servait d'habitation plusieurs mois par année. Cette façon de vivre, que l'on appelle plus communément la transhumance, est l'essence même de la vie sierroise. Chaque quartier de Sierre a sa référence anniviarde. Ne vous y trompez pas!

Das 1726 errichtete Nomadenhaus „Maison du Remuage“ ist das Symbol der Transhumanz zwischen dem Val d'Anniviers und der Stadt Sierre, ein Überbleibsel der von den Anniviards im Tal gebauten Häusern, die sie mehrere Monate im Jahr bewohnten. Diese Wanderweidewirtschaft oder Transhumanz bestimmte das Leben in Sierre. Jedes Stadtviertel in Sierre hat seinen Bezug zum Val d'Anniviers. Da können Sie sicher sein!

This house, dating from 1726, is a symbol of the transhumance (seasonal migration of livestock) between the Val d'Anniviers and the town of Sierre. It is a typical example of the buildings built on the plain by the nomadic Anniviards: this type of house served as their home for several months of the year - a way of life that is the very essence of Sierre traditions. Each quartier in Sierre has ties to a different Val d'Anniviers village. Be sure not to mix them up!

 027 455 85 35

Visite sur réservation / Buchung  
erforderlich / Visite sur réservation

 sierretourisme.ch

## CHIPPIS

### MUSÉE DU VÉLO

FAHRRADMUSEUM / CYCLING MUSEUM

La collection de Marc-André Elsig, située au centre de Chippis, rassemble pas moins de 600 vélos, 2000 maillots et des centaines d'objets liés au cyclisme. Les visites sont ouvertes sur réservation, toujours en présence du collectionneur!


Die Sammlung von Marc-André Elsig im Zentrum von Chippis umfasst über 600 Fahrräder, 2'000 Trikots und Hunderte von Objekten rund um den Radsport. Geführte Besichtigung mit dem Eigentümer nur nach Buchung!

The collection assembled by Marc-André Elsig in this museum in the centre of Chippis features more than 600 bicycles, 2,000 racing jerseys and hundreds of cycling-related exhibits. Advance booking is required to visit the museum, on a tour led by the collector himself!

---

① 079 404 66 66

Visite sur réservation / Buchung  
erforderlich / Booking required

 museevedelo.ch

## CHIPPIS

### **MUSÉE C.C. OLSOMMER** ⑩

MUSEUM C. C. OLSOMMER

En 1912, Charles-Clos Olsommer, artiste neuchâtelois alors âgé de 29 ans, s'installa à Veyras où il vécut jusqu'à sa mort en 1966. Marqué du double sceau du symbolisme et de l'art nouveau, son œuvre est mise en valeur dans l'endroit où elle fut créée. Outre les expositions temporaires autour de l'œuvre du peintre, le musée propose également des activités pédagogiques pour les enfants.


1912 liess sich Charles-Clos Olsommer, ein 29-jähriger Künstler aus Neuchâtel in Veyras nieder, wo er bis zu seinem Tode 1966 ver-

weilte. Vom zweifachen Siegel des Symbolismus und des Jugendstils geprägt, sind seine Kunstwerke an dem Ort ausgestellt, an dem sie gemalt wurden. Zusätzlich zu den wechselnden Ausstellungen um das Werk des Malers bietet das Museum auch pädagogische Aktivitäten für Kinder an.

In 1912, at the age of 29, the Neuchâtel-born artist Charles-Clos Olsommer moved to Veyras, where he lived until his death in 1966. His paintings, clearly influenced by both Symbolism and Art Nouveau, are displayed in the place in which they were created. The museum not only mounts temporary exhibitions that focus on Olsommer's work, but also offers educational activities for children.

---

① 078 820 62 56

 musee-olsommer.ch

## VEYRAS




### **CHÂTEAU DE VENTHÔNE** ⑪

Somptueux édifice du Moyen-Âge, le Château de Venthône fait référence à l'histoire du chevalier Pierre de Venthône (XIII<sup>e</sup> siècle). Au gré des volontés épiscopales et des unions, les plus grandes familles valaisannes se succèdent effectivement à Venthône. Vers 1600, la Contrée de Sierre, puis la Bourgeoisie de Venthône s'installent dans le château et procèdent à d'importantes transformations. Aujourd'hui, le château sert de cadre à de nombreuses expositions et peut se louer pour des banquets et/ou des mariages.



Château de Venthône, ein prunkvolles Schloss aus dem Mittelalter, geht zurück auf die Geschichte des Ritters Pierre de Venthône (13. Jh.). Bischöfliche Beschlüsse und Eheschliessungen führten dazu, dass sich die grössten Walliser Familien nacheinander als Besitzer ablösten. Gegen 1600 liessen sich die Contrée de Sierre und anschliessend die Bourgeoisie in Venthône nieder und nahmen bedeutende Umbauten vor. Heute dient das Schloss als Ausstellungsort und kann für Bankette und Hochzeitsfeiern gemietet werden.

A magnificent mediaeval building, the Château de Venthône began life as the fortified residence of the knight Pierre de Venthône (13th century). It then passed from one great Valais family to another, according to the whims of bishops and vagaries of marital unions. Around 1600, the Contrée de Sierre, and later the Bourgeoisie de Venthône, took over the castle and carried out major work on it. Today, the castle is frequently used for exhibitions and can be hired for banquets and weddings.

-  Galerie d'art / Kunstgalerie / Artgallery  
 [galerie-venthone.ch](http://galerie-venthone.ch)  
 Réservations / Buchungen / Reservations  
 [noble-contree.ch](http://noble-contree.ch)

## VENTHÔNE



### RACCARD DU BLÉ ET GALERIE DES OUTILS

„RACCARD“ (DRESCHBODEN)  
UND WERKZEUGGALERIE  
WHEAT RACCARD AND TOOLS GALLERY

Au centre du village de Venthône, un raccard typique a été soigneusement rénové par l'Association Ventona Nostra et accueille une exposition sur le blé et les outils anciens.

Im Zentrum des Dorfes Venthône wurde ein typischer „Raccard“ (Dreschboden) vom Verein „Association Ventona Nostra“ restauriert. Hier können Sie eine Ausstellung über Weizen und alte Werkzeuge besichtigen.

In the centre of the village of Venthône, a typical raccard (a traditional granary) has been carefully renovated by the Ventona Nostra Association and houses an exhibition on wheat and old tools.

-  079 656 04 48  
 Visite sur réservation  
 Buchung erforderlich  
 Booking required  
 [ventonanostra.ch](http://ventonanostra.ch)

## SALGESCH

### SENSORIUM DU VIN

WEINSENSORIUM  
WINE SENSORIUM

Le Sensorium du vin de Salgesch propose de découvrir le monde du vin, de la nature et de la culture par un apprentissage sensoriel. Laissez-vous guider par vos sens!

Im Weinsensorium von Salgesch lernen Sie, die Weinwelt, die Natur und die Kultur mit Ihren sensorischen Fähigkeiten zu erkunden. Lassen Sie sich von Ihren Sinnen leiten!

Salgesch Wine Sensorium provides an opportunity to discover the world of wine, nature and cultivation through sensory learning. Let your senses lead the way!

---

① 027 452 60 60 - salgesch.ch

## SALGESCH

### **CENTRE NATURE ET PAYSAGE** ⑭ NATUR- UND LÄNDSCHAFTSZENTRUM NATURE AND LANDSCAPE CENTRE

Au cœur du village de Salgesch, cet espace est le cœur battant du Parc naturel régional de Pfyn-Finges. Il propose une exposition aux thématiques variées, mais est également le point de départ d'un grand nombre d'activités proposées par le parc.

Dieses Zentrum im Herzen des Dorfes Salgesch ist mit seiner Dauerausstellung verschiedener Themen der Mittelpunkt des regionalen Naturparks Pfyn-Finges. Von hier starten auch zahlreiche im Park angebotene Aktivitäten.

This centre in the heart of the village of Salgesch is the beating heart of the Pfyn-Finges Regional Nature Park. It contains an exhibition on a variety of topics and is also the starting point of a large number of activities on offer in the Park.

---

① 027 452 60 60 - pfyn-finges.ch

## LENS

### **MUSÉE DU GRAND LENS** MUSEUM LE GRAND LENS

Situé dans une maison caractéristique de l'habitat rural de la région, le Musée Le Grand Lens se veut une photographie à plusieurs facettes d'une histoire commune aux municipalités de Montana, Chermignon, Icogne et Lens.

Das Museum Le Grand Lens ist in einem für den ländlichen Raum der Region typischen Haus untergebracht und versteht sich als facettenreiches Bild der gemeinsamen Geschichte von Montana, Chermignon, Icogne und Lens.

Occupying a house that is typical of the region's rural dwellings, the Musée Le Grand Lens was created as a multi-faceted snapshot of the shared history of the villages of Montana, Chermignon, Icogne and Lens.

---

① 076 587 36 01  
les-amis-du-patrimoine-de-lens.ch

## THÉÂTRES ET LIEUX D'EXPOSITION

### THEATER UND AUSTELLUNGSSORTE

### THEATRES AND EXHIBITION SPACES

#### SIERRE

#### THÉÂTRE LES HALLES


THEATER LES HALLES

Le Théâtre Les Halles propose le meilleur de la création contemporaine. Sans oublier ses racines, le Théâtre Les Halles est, de ce fait, autant un lieu de vie qu'un lieu d'art. Sa programmation s'articule autour de 9 épisodes de 2 semaines, dont 7 rejoignent des thématiques esthétiques ou sociétales et 2 sont destinés au jeune public et aux familles.

Das Theater Les Halles zeigt das Beste, was das zeitgenössische Schaffen zu bieten hat. Ohne seine Wurzeln zu vergessen, ist das Theater Les Halles deshalb sowohl ein Ort des Lebens als auch ein Ort der Kunst. Sein Spielplan umfasst 9 „Episoden“, die jeweils zwei Wochen lang aufgeführt werden; 7 dieser Stücke drehen sich um schöngestige oder gesellschaftliche Themen und 2 richten sich an das junge Publikum und Familien.

Théâtre Les Halles offers the best in contemporary creativity. This means that, while remaining true to its roots, Théâtre Les Halles is as much about life as it is about art. Its scheduling is based around nine two-week “Episodes”, seven of which take their themes from the arts or society and 2 of which are aimed at young people and families.

---

 027 452 02 90 - tlh-sierre.ch

#### SIERRE


#### L'HACIENDA

Haut lieu culturel sierrois, l'Hacienda regroupe en son sein les activités de sociales l'ASLEC, les concerts d'Artsonic et de la Jazz Station, les DJ-Sets de la Main Verte et les soirées vidéo d'Arkaös. Une programmation hétéroclite fait vivre l'Hacienda durant toute l'année.

Die Hacienda ist eine kulturelle Institution der Stadt, in der die sozialen Aktivitäten der ASLEC, die Konzerte von Artsonic und der Jazz Station, die DJ-Sets von La Main Verte und die Videoanlässe von Arkaös stattfinden. Ein bunt gemischtes Programm sorgt dafür, dass die Hacienda das ganze Jahr über lebendig bleibt.

The Hacienda is a major cultural venue in Sierre, hosting the activities of the ASLEC, the Artsonic and Jazz Station concerts, the Main Verte DJ-Sets and the Arkaös video evenings. The Hacienda's diverse programme is a lively one throughout the year.

---

 027 455 40 40 - hacienda-sierre.ch

#### SIERRE

#### ZONE 30

Zone 30 sort l'art contemporain de son enceinte habituelle et lui offre un espace public: la rue. Ainsi, au cœur de la Ville de Sierre, des

œuvres artistiques surprennent les passants pour susciter des réflexions.

„Zone 30“ holt die zeitgenössische Kunst aus ihrer gewohnten Enklave und bringt sie in den öffentlichen Raum: auf die Strasse. Im Herzen der Stadt Sierre werden die Passanten von künstlerischen Werken überrascht, die zum Nachdenken anregen.

Zone 30 takes contemporary art out of the usual exhibition spaces and onto the street. Works of art are sited in a public space in the centre of Sierre, to surprise passers-by and encourage them to pause and reflect.

---

 Rue Centrale - Sierre

## SIERRE


### ESPACE HUIS CLOS

L'espace Huis Clos se situe au sein de l'atelier de Pierre Zufferey. Il offre la possibilité de visiter l'atelier du peintre tout en découvrant les œuvres d'un artiste invité.

Der Espace Huis Clos befindet sich im Atelier von Pierre Zufferey. Hier können Sie das Atelier des Malers besichtigen und zugleich die Werke eines Gastkünstlers bewundern.

The Huis Clos exhibition space is accommodated within the premises used by Pierre Zufferey. It provides an opportunity to visit his studio and also to view works by a guest artist.

---

 079 221 07 46 - huisclos.ch

## SIERRE


### ART MÉTRO SIERRE

Galerie d'art ouverte à tous, Art Métro Sierre regroupe une douzaine de vitrines destinées à mettre en exergue un ou plusieurs artistes. La présence des œuvres s'étale sur une saison.

Art Métro Sierre, eine für alle zugängliche Kunstgalerie, umfasst zwölf Schaukästen, in denen die Arbeiten eines oder mehrerer Künstler ausgestellt werden. Die Werke werden jeweils eine Saison lang gezeigt.

Art Métro Sierre is an art gallery open to all which uses 12 shop windows to display the work of one or more artists. Each exhibition lasts for a season.

---

 art-metro-sierre.ch - 079 221 06 31

## SIERRE

### CINÉMAS


#### KINOS / CINEMAS

Les dernières pépites du 7<sup>e</sup> art sont à voir dans les deux cinémas sierrois, le Bourg et le Casino.

Die beiden Kinos in Sierre, Le Bourg und Casino, zeigen die aktuellsten Kinofilme.

The latest great movie releases are shown in Sierre's two cinemas, the Bourg and the Casino.

---

 Cinéma Casino - 027 455 14 60  
Cinéma du Bourg - 027 455 01 18  
cinesierre.ch



## SIERRE

### **BIBLIOTHÈQUE-MÉDIATHÈQUE** ⑥

BIBLIOTHEK-MEDIATHEK

MEDIA LIBRARY

La Bibliothèque-Médiathèque offre des activités informationnelles, sociales, culturelles, pédagogiques et ludiques pour tous. Elle met librement à disposition des documents sur différents supports physiques ou numériques et propose de nombreuses animations: groupes de lecture, rencontres avec des auteurs, ateliers, expositions à thème ou animations de saison. Et ce, tout au long de l'année.

Die Bibliothek-Mediathek bietet informative, gesellschaftliche, kulturelle, pädagogische und spielerische Aktivitäten für alle an. Ferner stellt sie kostenlos Dokumente auf verschiedenen physischen und digitalen Trägern zur Verfügung und wartet mit zahl-

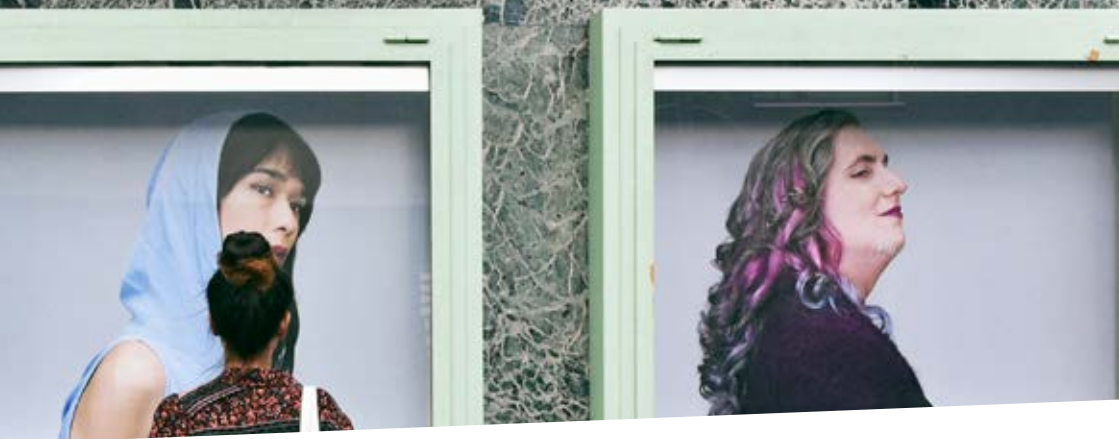
reichen Veranstaltungen auf: Lesegruppen, Treffen mit Autoren, Workshops, Themenausstellungen und saisonale Unterhaltung. Und all dies das ganze Jahr über.

The Bibliothèque-Médiathèque in Sierre provides informational, social, cultural, educational and fun activities for all. It makes documents available free of charge on different physical or digital media and organises a host of different events throughout the year, including reading groups, meetings with writers, workshops, themed exhibitions and seasonal events.

---

⑥ 027 452 02 51 - bms.sierre.ch



**GRÔNE****SALLE RECTO-VERSO**

La Salle Recto-Verso, à Grône, propose une saison culturelle hétéroclite faisant la part belle aux artistes de renom. Au programme: spectacles musicaux, comédies, humoristes et bien plus encore.

Der Mehrzweckkomplex „Salle Recto-Verso“ in Grône fördert in seiner vielseitigen Kultursaison namhafte Künstler. Auf dem Programm stehen Musicals, Komödien, Humoristen und noch viel mehr.

Salle Recto-Verso in Grône serves up an extremely varied cultural season that focuses mainly on well-known artists. The season features musical theatre, comedies, comedians and much more besides.

① 027 458 10 24 - [salle-recto-verso.ch](http://salle-recto-verso.ch)

**LENS****FONDATION OPALE**

STIFTUNG „FONDATION OPALE“

Lieu d'exposition contemporain, la Fondation Opale propose un dialogue entre les cultures et les peuples à travers l'art, tout particulièrement celui des peuples aborigènes d'Australie.

Der zeitgenössische Ausstellungsort „Fondation Opale“ fördert mithilfe der Kunst den Dialog zwischen Kulturen und Völkern, besonders die von den Aborigines aus Australien.

A contemporary exhibition space, the Fondation Opale encourages dialogue between different cultures through the medium of art, especially from the Aboriginal Australians.

① 027 483 46 10 - [fondationopale.ch](http://fondationopale.ch)



# ÉVÈNEMENTS

## VERANSTALTUNGEN

### EVENTS

➤ Festivals, manifestations, expositions, rencontres sportives, spectacles et concerts, découvrez l'agenda riche en activités de la région sierroise. Vivez avec nous des moments forts en émotions! La liste complète des manifestations est disponible à l'Office du Tourisme ou sur

✚ [sierretourisme.ch/evenements](http://sierretourisme.ch/evenements)

➤ Festivals, Veranstaltungen, Ausstellungen, Sportevents, Schauspiele und Konzerte - in Sierre ist immer etwas los. Machen Sie mit! Den vollständigen Veranstaltungskalender finden Sie im Verkehrsbüro oder auf

✚ [sierretourisme.ch/veranstaltungen](http://sierretourisme.ch/veranstaltungen)

➤ With festivals, events, exhibitions, sporting events, shows and concerts, there's plenty going on in the Sierre region. Come and join us at these thrilling events! The full list of events is available at the Tourist Office or at

✚ [sierretourisme.ch/events](http://sierretourisme.ch/events)

*Liste non-exhaustive et dates susceptibles de changer sans préavis. / Die Liste ist unvollständig. Daten können ohne Vorankündigung geändert werden. / This list is not exhaustive and dates may change without notice.*

### SENTIER DE LA BIÈRE

06.05.2023 - De Sierre à Loc

Von Sierre bis Loc

From Sierre to Loc

+ [sentierdelabiere.ch](https://sentierdelabiere.ch)



### SIERRE EXPRESS

27.05.2023 - Sierre

+ [jcisierre.ch](https://jcisierre.ch)



### PALP FESTIVAL – BAL MASQUÉ

MÄSKENÅLL / MASKED BALL

06.05.2023 - Venthône

+ [palpfestival.ch](https://palpfestival.ch)



### PALP FESTIVAL – CARNÖTZET

03 > 04.06.23 - Veyras

+ [palpfestival.ch](https://palpfestival.ch)



### COURSE DU BÉNOU

TRAIL NOBLE-CONTRÉE

06.05.2023 - Venthône

+ [trail-noble-contree.ch](https://trail-noble-contree.ch)



### SLOW'UP VALAIS

04.06.2023

Entre Sion et Sierre

Zwischen Sion und Sierre

Between Sion and Sierre

+ [slowupvalais.ch](https://slowupvalais.ch)



### WAKE UP AND RUN

📅 12.05.2023 - Sierre

+ [wake-up-and-run.ch](https://wake-up-and-run.ch)



### DREAMAGO

07 > 11.06.2023 - Sierre

+ [dreamago.ch](https://dreamago.ch)



### CAVES OUVERTES DES VINS DU VALAIS

OFFENE WEINKELLER IM WALLIS

VALAIS OPEN CELLARS

18 > 20.05.2023

Dans toute la région

In der gesamten Region

Throughout the region

+ [caves-ouvertes-valais.ch](https://caves-ouvertes-valais.ch)

[offene-weinkeller-wallis.ch](https://offene-weinkeller-wallis.ch)



### HAUTE ROUTE CRANS-MONTANA

09 > 11.06.2023 - Sierre & Crans-Montana

+ [hauteroute.org](https://hauteroute.org)



### SIERRE BLUES FESTIVAL

15 > 17.06.2023 - Sierre

+ [sierreblues.ch](https://sierreblues.ch)



### GIRO D'ITALIA

19-20.05.2023 - Sierre

+ [girovalais.ch](https://girovalais.ch)



### NOVA EROCIA

17.06.2023

Dans la région de Sierre

In der Region Sierre

In the Sierre region

+ [eroica.cc](https://eroica.cc)



### RIDE THE ALPS

20.05.2023 - De Sierre à Crans-Montana

Von Sierre nach Crans-Montana

From Sierre to Crans-Montana

+ [climbthegiants.ch](https://climbthegiants.ch)



### WEEK-END AU BORD DE L'EAU

29.06 > 02.07.2023 - Sierre

+ [auborddeleau.ch](https://auborddeleau.ch)



**COULEUR PAVÉ**

 14.07 > 18.08.2023 - Sierre


Tous les vendredis

Jeden Freitag / Every Friday

 [couleurpave.ch](http://couleurpave.ch)

**TEMPS DU CORNALIN**


02.09.2023 - Flanthey

 [letempsducornalin.ch](http://letempsducornalin.ch)


**FÊTE NATIONALE**


BUNDESFEIERTAG / NATIONAL DAY

01.08.2023 - Sierre

 [sierretourisme.ch/evenements](http://sierretourisme.ch/evenements)  
[sierretourisme.ch/veranstaltungen](http://sierretourisme.ch/veranstaltungen)  
[sierretourisme.ch/events](http://sierretourisme.ch/events)

**TOUR DES STATIONS**

 01-06.08.2023 - Sierre

 [tourdesstations.ch](http://tourdesstations.ch)

**SIERRE-ZINAL**

**COURSE DES CINQ OBSTACLES**  
**COURSE DES CINQ 4 000**

11 > 13.08.2023 - Sierre

 [sierrezinal.ch](http://sierrezinal.ch)


**FÊTE DU POULET**

25 > 27.08.2023 - Sierre

 [fetedupoulet.ch](http://fetedupoulet.ch)

**TOHU-BOHU FESTIVAL**

31.08 > 02.09.2023 - Veyras

 [tohu-bohu.ch](http://tohu-bohu.ch)

**ESTIVALES DES VINS DU VALAIS**

WÄLLISER SOMMER WEINFESTIVAL

02.09.2023

Dans toute la région

In der gesamten Region

Throughout the region

 [estivales-valais.ch](http://estivales-valais.ch)  
[walliser-sommer-weinfestival.ch](http://walliser-sommer-weinfestival.ch)

**MARCHE DES CÉPAGES**


REBSORTENWÄNDERUNG  
 WINE TRAIL

09.09.2023

Entre Sierre et Salgesch

Zwischen Sierre und Salgesch


Between Sierre and Salgesch

 [marchedescepages.ch](http://marchedescepages.ch)


**JOURNÉES EUROPÉENNES  
DU PATRIMOINE**


EUROPÄISCHE TAGE DES DENKMALS  
 EUROPEAN HERITAGE DAYS

09 > 10.09.2023 - Sierre

 [sierretourisme.ch/evenements](http://sierretourisme.ch/evenements)  
[sierretourisme.ch/veranstaltungen](http://sierretourisme.ch/veranstaltungen)  
[sierretourisme.ch/events](http://sierretourisme.ch/events)

**BPM FESTIVAL**

 16 > 17.09.23 - Grône

 [bpmfestival.ch](http://bpmfestival.ch)


**SIERRE BLUES EN VILLE**

16.09.2023 - Sierre

 [sierreblues.ch](http://sierreblues.ch)


**NOËS SOUS PRESSION**

30.09.2023 - Noës

 [sierretourisme.ch/evenements](http://sierretourisme.ch/evenements)  
[sierretourisme.ch/veranstaltungen](http://sierretourisme.ch/veranstaltungen)  
[sierretourisme.ch/events](http://sierretourisme.ch/events)

**RENCONTRES ORIENT OCCIDENT**

05 > 14.10.23 - Sierre

 [roo-mercier.ch](http://roo-mercier.ch)



### MARATHON DES SAVEURS

GENUSS-MARATHON

21.10.2023

De Sion à Salgesch

Von Sion nach Salgesch

From Sion to Salgesch

+ [genuss-marathon.ch](https://genuss-marathon.ch)



### COURSE DES LUTINS

16.12.2023 - Sierre

+ [jcisierre.ch](https://jcisierre.ch)



### RALLYE INTERNATIONAL DU VALAIS

26 > 28.10.2023

Dans la région de Sierre

In der Region Sierre

In the Sierre region

+ [riv.ch](https://riv.ch)



### MARCHÉ DE NOËL

WEIHNACHTSMARKT

CHRISTMAS MARKET

16-17.12.2023 - Sierre

+ [commercants-sierrois.ch](https://commercants-sierrois.ch)



### VINEA LE SALON

02.09.2023 - Sierre

+ [vinea.ch](https://vinea.ch)



### MARCHÉ DE L'ÂVENT

ADVENTSMARKT

ADVENT MARKET

11 > 12.11.2023 - Salgesch

+ [salgesch.ch/evenements](https://salgesch.ch/evenements)



### FÊTE DE LA SAINTE-CATHERINE

24 > 27.11.2023 - Sierre

+ [sainte-catherine.ch](https://sainte-catherine.ch)



### FOIRE SAINTE-CATHERINE

KÄTHARINAMARKT

27 > 28.11.2023 - Sierre

+ [sierretourisme.ch/evenements](https://sierretourisme.ch/evenements)



### NOËL SANS FRONTIÈRES

07.12.2023 - Sierre

+ [sierre.ch/noel](https://sierre.ch/noel)



### CARNAVAL

FASNACHT

CARNAVAL

09-02.2024 - Sierre & Chippis

+ [sierretourisme.ch/evenements](https://sierretourisme.ch/evenements)  
[sierretourisme.ch/veranstaltungen](https://sierretourisme.ch/veranstaltungen)  
[sierretourisme.ch/events](https://sierretourisme.ch/events)

+ [Miège carnamiège.ch](https://miège.carnamiège.ch)

+ [St-Léonard carnastleo.ch](https://st-leonard.carnastleo.ch)

+ [Chalais carnavalchalais.ch](https://chalais.carnavalchalais.ch)



### COURSE DU SOLEIL

24.03.2024 - Sierre

+ [casierre.ch](https://casierre.ch)



### PRINTEMPS DU VIN

WEINFRÜHLING

20.04.2024 - Salgesch

+ [salgesch.ch/evenements](https://salgesch.ch/evenements)

[salgesch.ch/events](https://salgesch.ch/events)



Liste non-exhaustive et dates susceptibles de changer sans préavis. / Die Liste ist unvollständig. Daten können ohne Vorankündigung geändert werden. / This list is not exhaustive and dates may change without notice.





# HÉBERGEMENTS

## UNTERKÜNFTE

## ACCOMODATIONS

### HÔTELS

#### SIERRE

##### **HÔTEL TERMINUS** \*\*\*\*+ (21)

Rue du Bourg 1 - 3960 Sierre  
 027 455 13 51 - hotel-terminus.ch  
 info@hotel-terminus.ch  
*ouverture le 28 août 2023*

##### **HÔTEL CASINO** \*\*\* (23)

Avenue Général Guisan 19 - 3960 Sierre  
 027 451 23 93 - casinosierre@bluewin.ch  
 hotelcasinosierre.ch

##### **HÔTEL LA GROTTÉ** (25)

Chemin du Grand Lac 4 - 3960 Sierre  
 027 455 46 46  
 hotel-la-grotte-lac-geronde.business.site

##### **HÔTEL IBIS STYLES** \*\*\* (22)

Route de Sion 38 - 3960 Sierre  
 027 544 06 06 - HB1E2@accor.com  
 all.accor.com/hotel/B1E2/index.fr.shtml  
 all.accor.com/hotel/B1E2/index.de.shtml  
 all.accor.com/hotel/B1E2/index.en.shtml

##### **HÔTEL DE LA POSTE** \*\*\* (26)

Rue du Bourg 22 - 3960 Sierre  
 027 456 57 60 - info@hotel-sierre.ch  
 hotel-sierre.ch

### **HÔTEL LA PROMENADE** \*\*\* (24)

Route de Sous-Géronde 41 - 3960 Sierre  
027 456 34 04 - info@hotelpromenade.ch  
hotelpromenade.ch

---

### **CHÂTEAU MERCIER** (2)

Montée du Château 19 - 3960 Sierre  
027 451 22 22 - fondation@chateaumercier.ch  
chateaumercier.ch

---

### **SALGESCH**

### **HÔTEL ARKANUM** \*\*\* (27)

Unterdorfstrasse 1 - 3970 Salgesch  
027 451 21 00 - info@hotelarkanum.ch  
hotelarkanum.ch

---

### **HÔTEL ART LE VIN** (28)

Bahnhofstrasse 80 - 3970 Salgesch  
027 565 86 60 - reservation@artlevin.ch  
artlevin.ch

---

### **ST-LÉONARD**

### **MOTEL 13 ÉTOILES**

Route du Simplon 69 - 1958 Saint-Léonard  
027 203 26 26 - 13etoiles@netplus.ch  
motel13etoiles.ch

---

### **CHIPPIS**

### **HÔTEL LES BERGES** (30)

Rue des Cerisiers 2 - 3965 Chippis  
027 452 21 00 - hotel-les-berges.ch  
lesberges@netplus.ch

---

## **CAMPING**

### **SALGESCH**

### **CAMPING SWISS-PLAGE** (29)

Campingweg 2 - 3970 Salgesch  
027 455 66 08 - info@swissplage.ch  
swissplage.ch

---

### **GRANGES**

### **CAMPING ROBINSON**

*emplacements résidentiels / Dauerstellplätze /  
residential pitches*  
Route du Robinson 100 - 3977 Granges  
076 345 49 11  
lerobinsoncamping@gmail.com

---

**CHAMBRE D'HÔTES, B&B  
GÄSTEZIMMER, B&B  
GUESTHOUSES, B&B**

### **SIERRE**

### **CASTEL DE DAVAL** \*\*\*\*

Colline de Daval 5 - 3960 Sierre  
027 458 45 15 - info@collinededaval.ch  
collinededaval.ch

---

### **B&B JORIS** \*\*\*

Chemin de la Plage 1 - 3960 Sierre  
027 455 19 39 - 079 580 17 47  
jj.joris@bluewin.ch  
bnb.ch/bnb-joris-434

---

**B&B DU PARADIS**

Rond-Point-Paradis 7 - 3960 Sierre  
027 455 46 05 - ampynell@gmail.com

---

**B&B LA VILLA**

Avenue Général Guisan 27 - 3960 Sierre  
027 456 10 94  
la-villa-vs.ch

---

**B&B ENTRE LES LACS**

Plantzette 21 - 3960 Sierre  
079 649 33 55 - mr.berchtold@bluewin.ch

---

**B&BCHANTEVENT**

Chemin de Chantevent 46 - 3960 Sierre  
077 424 08 47 - bnb.ch/chantevent-2398

---

**B&B PATRICK WENGER**

Rue de Mura 73 - 3960 Sierre  
079 293 79 91 - patrick\_614@msn.com

---

**CAFÉ DES VOYAGEURS**

Rue de Plantassage 2 - 3976 Noës  
027 455 13 54  
cafe-des-voyageurs-restaurant.business.site

---

**CHIPPIS****B&B LES VERGERS**

Vergers 13 - 3965 Chippis  
079 355 39 56 - andlau.favre@netplus.ch

---

**B&B CHEZ GIUGIU**

Fond-Villa 10 - 3965 Chippis  
079 376 59 94

---

**SALGESCH****B&B IN VINO VERITAS**

Untere Zellstrasse 29 - 3970 Salgesch  
027 456 24 06 - info@bnbvinoveritas.ch

---

**B&B DOMAINE DES CHEVALIERS**

Varenstrasse 40 - 3970 Salgesch  
027 455 28 28  
chevaliers.ch

---

**B&B EVELINE CAVIN \*\*\***

Schafgasse 47 - 3970 Salgesch  
027 455 43 72 - bnb@salgesch-cavin.ch  
salgesch-cavin.ch

---

**CAVE ST. PHILIPPE**

Pachienstrasse 19 - 3970 Salgesch  
027 455 72 36 - info@cave-st-philippe.ch  
bnb-weingut-wallis.ch

---

**B&B LA CHAPELLE**

Bauwerigstrasse 52 - 3970 Salgesch  
079 380 52 54 - info@salgesch-lachapelle.ch  
salgesch-lachapelle.ch

---

**B&B MILLJEREN**

Milljeren - 3970 Salgesch  
079 747 63 51 - k.julen@gmx.ch

---

**B&B CHEZ PLASCHY**

Cinastrasse 22 - 3970 Salgesch  
079 281 96 63 - splaschy@hotmail.com  
chezplaschy.com

---

**CAVE MATHIER & BODENMANN**

Varenstrasse 74 - 3970 Salgesch  
027 455 32 66 - 079 216 86 70  
info@mathier-bodenmann.ch  
mathier-bodenmann.ch

---

### **CHEZ MIMI**

Bahnhofstrasse 44  
3970 Salgesch  
078 758 20 13 - mirellajulen@bluewin.ch  
chez-mimi.ch

---

### **MIÈGE**

#### **BIOCAVE**

Ancienne Route de Sierre 17 - 397 Miège  
027 455 83 21 - info@biocave.ch  
biocave.ch

---

### **VENTHÔNE**

#### **TANDEM CAFÉ**

Route de Montana 13 - 3973 Venthône  
079 838 80 89  
tandem.cafe.venthone@gmail.com  
tandemcafeventhone.com

---

#### **B&B STADTMÜLLER \*\*\***

Route de Malacor 10 - 3973 Venthône  
027 455 30 09 - 079 445 65 57  
sipa-gastro@bluewin.ch  
bnb.ch/buvette-parasol-1552

---

### **GRÔNE**

#### **CHAMBRE D'HÔTES LE CENTRAL GRÔNE**

Rue Centrale 108 - 3979 Grône  
079 548 41 65 - bnb-angel@netplus.ch

---

### **ST-LÉONARD**

#### **B&B O BON P'TIT BONHEUR**

Route du Simplon 35 - 1958 St-Léonard  
076 334 06 46  
contact@bnb-o-bon-ptit-bonheur.ch  
bnb-o-bon-ptit-bonheur.ch

---

### **DIOGNE**

#### **B&B DIOGNYSOS DIOGNE**

(CRANS-MONTANA)  
Route de Diogne 9 - 3963 Diogne  
079 470 82 68 - info@chaletdiognysos.ch  
chaletdiognysos.ch

---

**LOGEMENTS DE GROUPE  
GRUPPENUNTERKÜNFTE  
GROUP ACCOMODATION**

### **SALGESCH**

#### **GÎTE DE FINGES**

Milljeren - 3970 Salgesch  
078 617 15 40 - legitedefinges@gmail.com  
legitedefinges.com

---

### **CHALAIS/BRIEY**

#### **LE GÎTE DE BRIEY**

Briey - 3966 Chalais  
079 219 30 10 - alexandreuzufferey.ch

---

# INFORMATIONS PRATIQUES

## PRÄKTISCHE INFOS

## PRACTICAL INFORMATION





**GO!**

## **accès / ANFAHRT / GETTING HERE**

Autoroute A9, sorties Sierre-Ouest (28) ou Sierre-Est (29)  
Autobahn A9, Ausfahrt Sierre-Ouest (28) oder Sierre-Est (29)  
A9 motorway, exits: Sierre-Ouest (28) or Sierre-Est (29)

## **TRANSPORTS PUBLICS ÖFFENTLICHER VERKEHR PUBLIC TRANSPORTATION**

Tous les horaires des transports publics sont disponibles sur:  
Alle Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel finden Sie auf:  
All public transport timetables are available on:

 [cff.ch](http://cff.ch)

### **TRAIN CFF (GRANDES LIGNES)**

SBB (FERNVERKEHR)  
SBB TRAINS (MAINLINE ROUTES)

De Sierre à Genève via Sion et Lausanne, et de Sierre à Brig via Visp, avec correspondances pour Bâle, Bern, Zürich et Milan.

Von Sierre nach Genf über Sion und Lausanne, und von Sierre nach Brig

über Visp, Anschlusszüge nach Basel, Bern, Zürich und Mailand.

Sierre to Geneva via Sion and Lausanne;  
Sierre to Brig via Visp, with connecting services to Basel, Bern, Zurich and Milan.

### **TRAIN RÉGIONAL (REGIONALPS)**

REGIONALZÜGE  
REGIONAL TRAINS

De Sierre à St-Gingolph via St-Léonard et Sion, et de Sierre à Brig via Salgesch et Leuk/Susten.

Von Sierre nach St-Gingolph über St-Léonard und Sion, und von Sierre nach Brig über Salgesch und Leuk/Susten.

Sierre to St-Gingolph via St-Léonard and Sion; Sierre to Brig via Salgesch and Leuk/Susten.

**BUS SIERROIS**

STADTBUS SIERRE / SIERRE CITY BUS

4 lignes à travers la ville, entre l'entrée du Bois de Finges et le téléphérique Chalais-Vercorin.

4 Linien durchqueren die Stadt, zwischen Eingang Naturpark Pfyn-Finges und Seilbahn Chalais-Vercorin.

4 routes serving the town between the entrance to the Bois de Finges and the Chalais-Vercorin cable car.

**BUS SMC**

SMC BUSES

De Sierre en direction de Crans-Montana, via Veyras, Miège et Venthône, ou via Chermignon et Lens.

Von Sierre nach Crans-Montana, über Veyras, Miège und Venthône oder über Chermignon und Lens.

Services between Sierre and Crans-Montana via Veyras, Miège and Venthône or via Chermignon and Lens.

**CAR POSTAL**

POSTAUTO / POSTBUS

De Sierre au Val d'Anniviers (Vissoie, Chandolin, St-Luc, Grimentz, Zinal), de Sierre à Vercorin via Chippis et Chalais, de Sierre à Sion via Granges, Grône ou St-Léonard.

Von Sierre nach Val d'Anniviers (Vissoie, Chandolin, St-Luc, Grimentz, Zinal), von Sierre nach Vercorin über Chippis und Chalais, von Sierre nach Sion über Granges, Grône oder St-Léonard.

Services between Sierre and Val d'Anniviers (Vissoie, Chandolin, St-Luc, Grimentz, Zinal), between Sierre and Vercorin via Chippis and Chalais and between Sierre and Sion via Granges, Grône or St-Léonard.

**BUS MARTY**

De Sierre à Leuk/Susten via Salgesch et Varen.

Von Sierre nach Leuk/Susten über Salgesch und Varen.

Services between Sierre and Leuk/Susten via Salgesch and Varen.

## **FUNICULAIRE SMC**

STÄNDSEILBAHN SMC / SMC FUNICULAR

De Sierre à Crans-Montana, toutes les 20 min, avec arrêts intermédiaires à Venthône et à Bluche.

Von Sierre nach Crans-Montana, alle 20 Minuten, mit Halt in Venthône und Bluche.

Operates between Sierre and Crans-Montana every 20 minutes with intermediate stops at Venthône and Bluche.

---

## **TÉLÉPHÉRIQUE CHALAIS-VERCORIN**

SEILBAHN CHALAIS-VERCORIN  
CHALAIS-VERCORIN CABLE CAR

Au terminus de la ligne 1 des bus sierrois, téléphérique de Chalais à Vercorin toutes les 15 minutes.

Endstation Stadtbus Sierre Linie 1, Seilbahn von Chalais nach Vercorin alle 15 Minuten.

Located at the terminus of route 1 operated by Bus sierrois. Operates between Chalais and Vercorin with departures every 15 minutes.

---

## **PARKINGS**

PARKPLÄTZE / CAR PARKS

- Parking de la Gare  
218 places / Plätze / spaces
- Parking de l'Europe  
176 places / Plätze / spaces
- Parking du Forum  
65 places / Plätze / spaces
- Parking de Beaulieu  
109 places / Plätze / spaces

**LOCATION DE VOITURES, SIERRE**

AUTOVERMIETUNG / CAR RENTAL

Atlas Automobiles 027 451 70 70

Europcar, Garage Olympic 027 455 33 33

Mobility, Gare CFF 0848 824 812

Mobility, SBB-Bahnhof

Mobility, SBB railway station

**OBJETS TROUVÉS, SIERRE**

FUNDBÜRO / LOST AND FOUND

Police Régionale des Villes 027 327 61 18

du Centre / Stadtpolizei /

Municipal police station

**TAXIS, SIERRE**

Taxis Sierre 027 456 39 60 / 0900 39 60 00

taxisierre3960.ch

**URGENCES**

NOTFÄLLNUMMERN

EMERGENCY SERVICES

Urgences médicales - Ambulance 144

Medizinische Notfälle - Ambulanz

Medical emergencies - Ambulance

Police / Polizei / Police 117

Pompiers / Feuerwehr / Fire service 118

Dépannage TCS / TCS Pannenhilfe 140

TCS breakdown service

**BANQUE – CHANGE**

BANK – GELDWECHSEL

BANKS – CURRENCY EXCHANGE

Raiffeisen 027 452 27 27

raiffeisen.ch

Banque Cantonale du Valais 0848 765 765

bcvs.ch

UBS 027 452 81 11

ubs.ch

**OFFICE DU TOURISME**

VERKEHRSBÜRO / TOURIST OFFICE

Lundi au vendredi 8:30 &gt; 18:00

Montag bis Freitag

Open Monday to Friday

Samedi / Samstag / Saturday 9:00 &gt; 17:00

Dimanche et les jours fériés 9:00 &gt; 13:00

An Sonn- und Feiertagen

Sunday and public holidays

juillet, août et septembre/ Juli, August, Sep-

tember / in July, August and September

⦿ Avenue Général-Guisan 6 - 3960 Sierre  
*En face de la gare, sur l'artère principale  
 de la ville / Gegenüber vom Bahnhof auf  
 der Hauptstrasse / Opposite the railway  
 station, on the main road through  
 the town*

ⓘ 027 455 85 35


info@sierretourisme.ch

sierretourisme.ch



**WIFI**  
WLAN


Gratuit à l'Office du Tourisme  
Kostenlos im Verkehrsbüro  
Free WiFi at the Tourist Office

 [sierretourisme.ch](http://sierretourisme.ch)



**RESTONS CONNECTÉS**  
WIR BLEIBEN IN VERBINDUNG  
LET'S KEEP IN TOUCH!



 [sierretourisme.ch/newsletter](http://sierretourisme.ch/newsletter)





📍 Avenue Général Guisan 6  
3960 Sierre

📞 027 455 85 35  
[info@sierretourisme.ch](mailto:info@sierretourisme.ch)  
[sierretourisme.ch](http://sierretourisme.ch)

